3/1931/A139-1/2R

National Library
Bibliothèque Nationale
SEP 1 1983
DIVISION DES JOURNAUX

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

華僑報

贈閱 VOL. 5 NO. 7 JULY 1983

第五卷 第七期

1983年7月號

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

Ample Parking

價錢公道 免費泊車

用料上乘 有泊車場

營業時間：

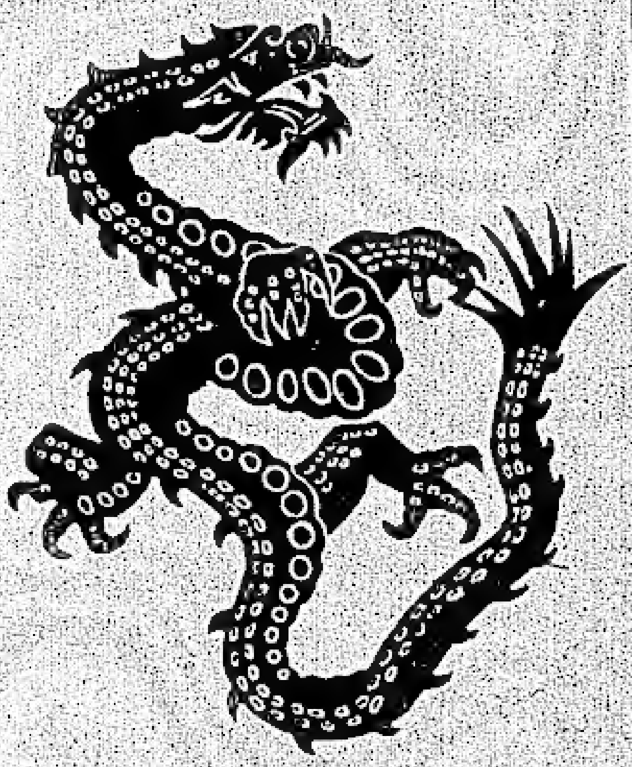
上午十一時至下午十二時

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名厨

歡迎外賣



228 Albert St. at Bank.

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月下旬出版）

一九八三年 七 月號

（總號第四十八號）

封面：戴安娜宮主主持加京新保安總局開幕典礼

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，籍以增進彼此的瞭解。

(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。

(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘

出版者：加華僑報社

社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET

Ottawa, K1R 7W6

Canada

營業部：廣告、訂閱 電話：232-8403

社　　長：林安邦

副 社 長：梁冬林

中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生

英文編輯：林本固

編　　務：黄永渠、江永樂、周兆安、鄭寶芳、陳民智、駱錦泉

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

PUBLISHER : DAVID LAM

DEPUTY PUBLISHER : TAN LUONG

EDITORS : WAYMAN C. KONG、LAC MACH、CALVIN C. LY

ENGLISH EDITOR: ANDREW LAM

社論

做好社團財務管理對華人社會發展的影響

每年的春夏，是舉辦各種戶內或戶外活動的大好時光。

誠然，「在春山如笑，景物怡人」的季候裏，各地華人社團，或組織郊遊活動；或作遠足旅行；或舉辦文娛、音樂節目表演；或組織民俗性的藝術展覽欣賞；或作體育運動競賽；或為景仰先賢而組織傳統追思紀念；這些活動，對充實華人社會的康樂活動，提高華人生活情趣，增進華外各族文化藝術交流和認識，進而美化華人社區的形象，都起極大的作用。

然而，怎樣才能使集體活動的種種組織在社團中得到順利推行？以至推行的效率和功能怎樣才會達至可觀的程度？那就要倚靠華人社會經濟力量的支持和帶動，以及要倚靠社團財務工作的管理和組織的了。因此，為了要強化華人各項社會活動，進而能將華人社會納入全面發展，則在華人經濟發展的同時，首先努力搞好社團財務管理，是有很多值得我們要商榷的地方。

努力搞好社團財務管理，首先就要建立起健全的會計制度。因為按照社團財務實際的需要規劃出一個適當的會計系統，會給華人社會的建設工作帶來下列數點的好處：

(一)「會計會給我們有完備和正確的財務收支記錄」。因為會計記錄是以完備和明瞭為主旨。適當和健全的會計制度及記帳程序，會給我們編製成正確的各項數據和表冊。通過這些不僅表面要有無誤的數字，而且實際更要有正確價值的會計表冊，來代表社團公物的財產狀況，以及來反映社團建設事業的進度，這樣的行為才足以徵信於社會的全體華人，和徵信於政府當局的各支援機構和團體。

(二)「會計會為社團的發展供給研究和分析的資料」。有了完備、明瞭、和適當的會計系統和表冊，我們也就擁有為推進社團建設而作研究、分析、和解釋用的資料基礎。藉這些資料，我們實可從分析與解釋出來的結果，明確地掌握着過去歷年來有關僑社建設問題一切進展或退步的原因；我們更能瞭解對社團公有財產增減變化以及經濟來源的實況，從而謀求合理的管理，與財務上的改善，用以協助各服務機構確定社團今後發展的政策和方針。

(三)「會計會協助社團制訂發展的方略」。要能有步驟地去實現社團的每一項發展計劃；要能符合實際需要地對社團的每一個決定、措施、或行為，作出合情合理的取捨或興革；要使社團中每一項財務的收入或支出能按照計劃去完成；要使社員與社員間，工作小組和工作小組間能合作無間，和將工作進行得更為順利，則設立每年度的「財務收支預決算」，會幫助該社團達到上列的各項理想和要求。至於，社團中的「財務收支預決算」就要由那「表面數額無誤」，「實際價值正確」，「經過研究」，「經過分析」，「經過解釋」，的會計表冊和會計資料所確立出來的。因此，健全的會計系統會引導社團訂立出正確的發展計劃和方針來。

總結而言，建立了健全的會計制度，在功用方面，負責管理社團事務的董事或理事會，可將之作為決定社團財務政策，擴大經濟來源，和加強社團發展計劃的指南；政府負責支援工作當局，可將之作為對這社團決定作經濟支援取捨的根據；僑社群眾，可用之作為評定與選擇值得投以信賴的對象。因此，搞好了社團的財務管理，和建立起健全的會計系統，實為發展華人社會不可忽視的一環。

社區消息

全歐音樂訪問團加京演出後記

盛村　緹緁

七月十二日一個由留學歐洲各國專攻音樂的音樂訪問團像旋風一樣的振撼了渥太華的中加音樂愛好人士。這一群年青的音樂家的演出不但使與會的人士有「繞樑三日」之感，而且在他們離去後的數日仍為華人談話的資料。

由于經濟之發展以及在「衣食足而後知育樂」的前題下，近年來台灣音樂風氣已達極盛，而到歐洲從事音樂深造的學生及學人亦大量增加。僅從奥國維也納言，專攻音樂的華人學生已超過百人，其他西德各大城市、巴黎、意大利的米蘭、羅馬、西班牙的馬德里各城市也有不少俊秀的音樂研究學生。這次，經過甄選、考試，終於組成了這一個「全歐音樂訪問團」到北美洲訪問演出藉以與美加的華僑及留學生取得聯繫，並更藉此從年觀摩鍛錄以求百尺竿頭更進一步。在由籌備到實現之過程中，其所經歷之艱辛真「不足為外人道也」。但事實證明，只要群策群力，團結合作一切困難自有迎刃而解而達理想實現的一天。

經過『全美國中國留學生聯誼會』之奔走及安排，該訪問團此次在北美洲舉辦五場演出；包括紐約、波士頓、哥倫布市、費城及華盛頓。當加華學會、加京中華文化協會及台灣大專同學會得悉此消息後，各員負責人經多方聯絡，終得將渥太華及多倫多二地列入該團演出行程之中，此對愛好音樂的僑胞而言，不啻是天大之喜訊。

訪問團於七月七日翩然飛抵紐約。全團團員共四十八位，其中最年青者僅十六歲但學習及演奏卻已有十年歷史。各團員大都畢業於台灣各大專音樂學系，目前在歐洲各國主修指揮、作曲，聲樂及作曲。合唱總指揮戴金泉教授則為台北國立藝專音樂科主任，目前在奧國音樂學院研究合唱教育。首席小提琴手黃維明是以天才兒童保送出國深造的，目前在維也納國家交响樂團担手提琴手。女高音蘇秀華畢業於米蘭及維也納音樂學院，九月開始將應聘參加德國歌劇院正式演出。男高音蔡正驊畢業於米蘭維爾第音樂學院，此次演出後即將返國，台灣音樂迷將可大飽耳福矣！此外女高音曾圓、徐可萱、男高音彭興讓等都還在學深造，但從演出的表現看來，他們的音樂修養之深，表演技術之圓熟，其將來之成就當為不可限量的。

訪問團於七月十一日晚間抵達渥市，下榻青年會。當晚中華文化協會及大專同學會在本市『湘園』餐廳為其接風。次日，全體團員在接待人員安排下參觀國會大廈及司派克街商業區，中午並經『中國小吃』餐廳招待午餐。下午參觀藝術中心（ARTS CENTER）時，應邀在小型劇場清唱二曲，該中心接待人員認為該團水準不在其他職業演出團體之下。晚間七時半演出之前，商業中學大禮堂即已衆賓雲集，本市知名人士約五百餘人參加盛會。中華文化協會主席黃永渠首致歡迎辭後節目隨即開始。在兩小時的豐富節目中有中國名歌演唱，管弦樂團之西方古典名曲演奏，精彩之處不勝枚舉，為免向隅觀衆後悔起見，此處不再贅述。但整個演出過程均經加華電視錄影，以供他日放映並補向隅觀衆之失望。演奏會在聽衆再三「安可」聲中加唱兩首拿手歌曲。最後由小喇叭導引中，團員、觀衆齊聲唱出熟悉的「山川壯麗，物產豐隆……」，歌詞動人，多有淚濕兩眼的遊子幾達不能自己之人。

訪問團雖然已然首途他程，繼續他們的演出。但該團的整個演出及訪問深信將深植在渥市華僑人士心中，筆者願在此提出下列諸點結束本文：

一、主辦社團深深感謝聽衆之充分合作，雖然這次演奏會有許多未來主人翁，但秩序甚佳，全團體演奏過程中肅然無聲，充分表現我僑胞之素質。

二、中華文化協會主席在獲悉該團經濟拮据之情形後曾呼籲與會人士解囊。令人感動的是，短短十數分鐘之內募得捐款八百餘元，血濃於水，由此可見。

三、訪問團中一位陳同學由於水土不服引起過敏，經服務人員接洽深夜往訪楊合慶大夫，楊大夫午夜義診並駕車接送，此種仁醫儒術之精神實為我僑社之光。

四、最後主辦單位向「湘園」餐廳主人黃夫人及掌廚吳司務對訪問團之熱忱招待深致謝意。

耆英會短訊

七、八兩月，因天氣酷熱，耆英會例會暫停，最近捐助該會經費為何連長先生一百元，譚連貴夫人五十元，該會主席蔡錫培，前向福利部申請補助金，七月十五日福利部代表電知該會主席申請已獲批准·所供用品已誌報。

加華電視

各位親愛的電視觀衆：

七月份的節目是加華電視本年度最後一次的播放，我僅代表加華電視向各位講幾句話，加華電視是中華會館主辦的，過去的一年得到本地各華人社團如中文學校、洪門民治黨……等的合作支持，非常感謝，我們更多謝有好幾間的華商寶號經濟贊助。萬二分感謝本市的兩間華報，加華僑報和加京華報的免費報導。感謝CABLE 12的工作人員，我更衷心感謝加華電視的全體內外工作人員這一年來不畏勞苦，充份互助合作、風雪不改的精神為本市華人服務，希望廣大的觀衆繼續擁護和支持我們，提供寶貴的意見，我們下年度的電視節目將在今年九月開始，到時再同各位見面。

電視節目總監 鍾耀崇醫生上

全家福中文廣播節目

全家福中文廣播節目是一個多姿采的綜合性節目，每逢星期一晚九時零五分至九時卅五分在FM 101廣播。

全家福中文廣播，在每一次的節目中，都以不同的形式和你在空氣中相見，每持的主持人，會為你選播流行的歌曲，用輕鬆的口胳為你介紹各式各樣的新事物，我們當然不會忽略嚴肅的一面，新聞報導員會為你詳盡報導國際、加京和香港的新聞。

全家福中文節目，將會在八月份的第二個星期一（八月八日）開始，以全新面貌和你見面，我們加插了很多小環節，如年紀小小，但已經自認踏遍人生道路的亚愛玉，為你們主持「開放人生」、小「七零一」亚愛玲將會以諷刺的語調為你慢（漫）談娛樂園。岑氏姊弟漢傑和倩婷將會主持「阿稀與阿婷」信箱，他們樂意為大家生日點唱，或者無目的的點唱也歡迎，有新唱片面世的時候，王淑嫺一定會搶先為你介紹。另外，當然不會少了王德源和鄧英華為你採訪社區的新聞。

最後，全家福中文廣播想在不久的將來延長一小時廣播，希望你們能提供寶貴的意見，及可提供節目內容給我們，作為參考。

總之，我們不能少了你的支持，我們需要你的鼓勵和指導，我們歡迎你的來信，點唱請郵寄：

FAMILY MODE, P.O. BOX 195, STN'B' OTTAWA, ONT. K1P 6C4

加京譚氏宗親省墓

（本報訊）本埠譚氏一年一度拜掃先宗親墳墓，今年在七月三日舉行，午後一時半在翠華樓門口集合，是日風和日麗，光景宜人，數十部私車分載衆人，一路浩浩蕩蕩，抵達必治墳場後。各人分工擺開祭品，計有全猪全隻，點心生果鮮花等等，甚是豐盛，由振竑君司儀，澤高宗長主祭，仕超君、錦照君陪祭，行禮如儀，恭讀祭文（祭文附後，為澤高宗長所擬）禮成後回到翠華樓茶敍，會後每人分發有小包燒猪食品等，譚氏掃墓，今年特別人衆熱心云。祭文曰：

維諸宗先，志壯心堅，越洋跨洲，抵達加京，在工在商，勤奮精誠，養家供學，盡力盡心，為國為鄉，迭有貢献，安居加國，追念先賢，登臨展拜，景懷萬千，在天靈應，佑衆康寧。

加京譚氏宗親會正式宣告成立

（本報訊）加京譚氏，鑑於本埠宗親日衆，乃有倡設宗親會之議，於七月三日，在翠華樓敍會時組成籌備會，當日在會者，已全體即席登記入會，未到會者後亦熱烈陸續登記入會，已於七月十二日在翠華樓開會，宣告加京譚氏宗親會成立，並定八月十五日（星期一）下午一時在中華會館禮堂召開全體大會，選舉第一屆職員云。

QUANN AGENCIES LTD
REALTOR
488 GLADSTONE AVE
OTTAWA
SOMMERSET at BOOTH

QUANN AGENCIES LTD· REALTOR
488 GLADSTONE AVE· OTTAWA

▲ BANK和CATHERINE— 三層樓，紅磚，有五家店鋪和十七家公寓，年收入有十多萬，現款只要六萬。
▲ 528—530 CAMBRIDGE— 二棟單獨房屋，二層樓，開價十萬。
▲ SOMERSET近BRONSON—辦公樓出租，適合醫生、律師和其他事業。

詳細資料請電， 顧 龍 發
辦公室（238—4554）
家 （829—5830）

西区外賣餐館出讓，
可改作餐廳，五時
後電 829-5288
約商。

社區雜絮

華人宣道會成立已達十年之久，由于牧師及教友們的共同努力，成長迅速，該會不單傳教，對于民衆教育亦特別重視，已在政府立案，附設中文學校"，以傳授聖經故事、中文、手工藝、音樂、歌唱等課程，粵語班早已開課，分為一至六年級及成人特別班，每在星期六上午九點半到十二點上課，一切免費。參加人數非常踴躍，深受歡迎，師資陣容堅强，都是具有教學經驗的青年以及大專同學們，義務担任教師，反應良好，頃應社會大衆及家長們的要求，擴增國語班，同樣分為一至六年及成人班，現已接受報名云。

×

上月，中國乒乓球代表隊和加拿大的國家代表隊在SKYLINE HOTEL表演公開賽，中國隊大勝。最後，中國隊徇衆要求，再三為觀衆表演，最後的一場表演賽，由謝賽克先生和蔡振華先生担任。

今年在日本舉行的世界杯乒乓球錦標賽中，蔡振華先生是得到男子單打亞軍、和男子混合雙打的季軍，謝賽克是得到男子雙打的亞軍、和混合雙打的季軍。

×

六月廿五日，中華會館舉辦祭掃先僑墓地的活動，參加的有一百多人。

×

上月廿四至廿六，在市府中心舉行的民俗節，參加中國社團與觀衆非常踴躍。

×

六月廿六日，中華會館婦女會舉行一個十分成功的外丹功、太極拳和太極劍的示範表演。首先由徐太太示範外丹功，徐升高先生在旁講解外丹功的歷史和練功的要訣，由於外丹功的使到血液運行全身，活動筋骨，日久可以消除百病，如糖尿病、風濕、腎虧、甚至可以有減肥的作用。外丹功表演之後，馬上有十多位男女觀衆，跟徐先生學習，直至八月間，每個星期日下午二時，徐先生都在中華會館免費教授外丹功。

×

七月九日，中華會館成功舉辦第三屆青少年暑期音樂會，愛好音樂的青少年有二十四位，場地、音響、質素皆比往年提高很多，由MARY LEE女士和EVELYN CHOW女士主持，幷有多位大專同學協助，所以大堂的佈置、音響設備、節目的編排都十分理想，中場時間又有茶點招待，由翠華樓、明宮、金龍、北京捐助。

×

七月十二日下午二時，本市譚氏宗親會在翠華樓宣佈成立，凡姓譚的同胞，歡迎入會。

×

1. 中華會館婦女會，在七月二十四星期日下午二時舉行郊遊。

2. 華人協進會在龍華酒家舉辦移民講座餐會，時間是七月二十四，星期日下午六時半。

3. 中華會館一年一度的郊遊，在VINCENT MASSEY PARK舉行，時間是八月十三星期六下午二時。

4. 中文學校新舊生註冊，地點：中華會館。時間：八月廿七星期六上午十時。

5. 中華會館婦女會，在中華會館舉辦衣物交換會，時間是八月廿八星期日下午二時。

6. 中華會館與越棉寮華人協會聯合籌備主辦的美加跆拳道公開大賽，將於十一月十九日在渥太華大學舉行。

7. 中華會館舉辦的法政獎學金，申請截止日期為九月一日，凡就讀政治與法律的學生，曾經在渥太華任滿一年的移民或公民，都可以申請。

8. 加華電視下一季的節目，將在九月十九恢復播映。

×

本刊社長林安邦先生接受加華電視訪問，幷介紹加華僑報的辦報宗旨和組織。

林先生一向熱心社團工作，現任中華文化協會的名譽會長，中華會館理事會的第二副主席兼發展華埠委員會委員。

市府招待新入籍人仕晚會

中華會館於六月二十八日應市政府的邀請，協助在市府大堂舉行新入籍人仕招待晚會，到會人仕濟濟一堂，入籍者一百零四人，嘉賓六十人，會館代表程碩浩先生、李殷曼麗女士、譚邊育夫人、楊志光

鳴謝

先生和總務駱錦泉先生在場協助一切招待事宜，由於熱心華商江南酒家、龍華酒樓、國泰酒樓和聯豐貿易公司東主的捐贈食物，令致是次籌辦非常成功，在場人仕讚不絕口，尤其是入籍法庭女法官和加京市長刁華女士，對於中華會館關心社區事務的熱誠，致萬二分謝忱和敬意。

江南酒家
龍華酒樓
國泰酒樓
聯豐貿易公司

慷慨捐贈食品在六月二十八日市府大堂舉行的新入籍人仕招待晚會，會館全人對閣下熱心公益的精神和支持致萬二分敬意。

中華會館主席陳炳良謹
一九八三年七月二日

中華會館鳴謝

鳴謝先僑掃墓捐款

合興	二十元
新安	五十三元
華僑	三十七元
加拿大雜碎	五元
國泰	七十四元
中國門	十元
鴻發	二十元
周氏	十二元
市景	十元
翠華樓	十五元
龍華樓	二十五元
龍城	十元
龍園	一百元
揚子江	一百元
明宮	三十元
冠華	十元
樂斯	三十元
樂其奇	四十六元
興隆外賣	十元
民國	十一元
文華	十元
聚豐園	十七元
民要食	十元
馬可勃羅	二十一元
月宮	五元
南京	十二元
新利豪	二十元
遠東	十六元
四海	二十元
敖成外賣	十一元
敖成酒家	八元
永成	十九元
金錢	二十元
金冠	三十五元
金龍	三十三元
金殿	七十三元
四喜	十元
好好	十元
張家樓	二十元
DU BARRY	五十元
CANADIAN CAFE	十五元
LA MAISON CHINOISE DE ST.JOSEPH	二元
EASTERN DINING LOUNGE	十五元
NORMANS	十元
鶯歌好（GATINEAU POINT）	十七元
鶯歌好（ST.JOSEPH B1）	二十元
方家樓	二十元
嘗新	二十元
新城	十元
奧林郁	二十元
康樂	十元
北京	五十元
松莊	二十元
紅寶石	二十七元
西湖	二十八元
舢舨	二十元
銀龍	十元
銀狐	二十元
新樂樓	三十三元
太平	二十元
譚氏	十元
全家樂	三十元
天壇	十四元
余波	十元
崇華	十元
皇宮	二十六元
楊州	十元
馬偉	五元
中國菜館	三十元
京城	十元
公衆捐款部	三十八元
微遠樓	一百元
國民黨	六十二元
民治黨	十元
江南菜館	四十三元

截至目前捐款總數共一千八百四十三元。

支出款項：

火肉八十磅：	三百七十四元五角
點心：	六百五十元
酒：	十二元八角
茶杯、紙巾：	三十一元二角
花、蘋果：	十九元九角
橙：	四十八元八角
旅遊巴士：	七十七元
總共支出：	一千二百一十四元二角
剩餘款項：	六百二十八元八角，將撥作會館其他福利開支。

中華會館財政李偉文啟

並鳴謝聯豐貿易公司慷慨捐贈十磅火肉，兩隻白切雞。

樂捐中華會館芳名錄

梁世棠先生遺屬樂捐50元
張瑞堂夫人遺屬樂捐50元
周黃玉環夫人遺屬樂捐.50元
黃深先生遺屬樂捐50元
伍時哲先生遺屬樂捐50元
黃太夫人遺屬樂捐35.50元

本刊鳴謝樂助經費 捐款人芳名錄

譚澤昂	拾元
周棠堅	拾元
譚許	拾元
伍明哲夫婦	二十元
雷福強	拾元
周關春梅	拾元
漢姆	五元
張家樓	二十五元
CHENG CHIN MEI	二十元
E.C.CHEN	拾元
Y.K.CHAN	五元
HOO LEE GARDEN COBOURG	二十元
梁世棠崇哀梁府捐	五十元
伍時哲先生崇哀 哲嗣伍壽貴仲鵬捐加華僑報	五十元

羅賓遜移民問題建議書已公佈 排除大赦非法移民

根據一項研究報告，聯邦政府已被勸告對雇用非法移民的雇主採取處分行動，同時除了美國之外，來自其他國家的遊客都一律要事前獲得入境簽證。

此項報告是根據聯邦移民與就業移民部長奧斯沃西去年的指示起草，內容於昨日公佈，此項報告還勸告聯邦政府排除全面大赦非法移民的可能性，不僅目前排除此種可能，而且要永遠排除這種可能。

此項報告指出在加拿大的非法移民問題並不如外傳般嚴重，外間對非法移民的估計數字是誇大的。負責起草此項報告的溫哥華市律師羅賓遜認為非法移民人數最多只有五萬人，前此曾有人估計多達廿萬人。

奧斯沃西對此項報告表示支持，他於昨日把報告提交予眾議院的移民問題委員會，他表示將提議聯邦內閣重新檢討八十個國家的公民一向獲特准不用先申請簽證即可入境加拿大的問題。

奧斯沃西重申他將不會提議政府全面大赦非法移民。同時他認為目前的禁止雇用非法移民的法例必須更嚴格執行。照目前的法例，雇用非法移民的雇主將可能被判監禁兩年及罰款五千元。

另根據環球郵報報導，照上述的報告估計，在非法移民者中，牙買加人佔百分之廿五點九，美國人佔百分之十六，印度人佔百分之十一點二，圭亞那人佔百分之五點三。

據奧斯沃西在眾議院說，雖然他不主張全面大赦非法移民，但對已長期居住在加拿大的非法移民他主張作基於人道立場的考慮，協助他們達致法定的標準以取得合法移民的身份。

梅隆尼獲選保守黨魁高富利居間功不可沒說服波靈頓支持梅隆尼奠定勝基

很少人知道，滿地可律師梅隆尼能當選保守黨全國領袖，大多市主席高富利的幫助是因素之一。

兩個星期前，保守黨黨魁選舉大會舉行之前數小時，高富利曾與梅隆尼及波靈頓一起舉行秘密會議，說服點問頓市百萬富翁波靈頓支持梅隆尼。

六月十一日（星期六）上午一時，大多市主席高富利帶同梅隆尼及其選舉運動經理人保羅．韋特前往波靈頓在三角洲酒店的寓所，彼此談話近一小時，一名在場人士透露：高富利「列舉所有的事實」，並說服波靈頓明白只有梅隆尼才能阻止貢克連任保守黨黨魁。

高富利於保守黨黨魁選舉期間，很謹慎地以中立姿態出現，並沒有確定或否定他對選舉大會所採取之路線，他一直沒有公開自己動向，直至兩星期前保守黨黨魁選舉第四次投票時，他才正式表示支持梅隆尼。

一項消息來源透露：高富利在幕後扮演很重要的角色，他說服波靈頓去支持梅隆尼，而波靈頓亦說服了威爾遜及龔比支持梅隆尼。

選舉結果揭曉前夕，高富利於下午六時抵達渥京，於會議中心與多市律師勒夫連見面，勒夫連是波靈頓競選運動經理人，亦是高富利之朋友，他向高富利建議為梅隆尼及波靈頓安排一次會晤機會。

高富利說服波靈頓稱，第二次投票的動力是決定勝負之重要關鍵，他並顯示梅隆尼所得選票是僅次於貢克之後而排在第二位。

該項消息來源透露：波靈頓很清楚指出他會支持能擊敗貢克的人，而高富利說服他去支持梅隆尼，而不是高士比。

令人出乎意料的，是波靈頓與梅隆尼會晤之前數小時，曾與高士比會談，他雖然對梅隆尼及高士比均有好感，但最後選擇了梅隆尼，因其支持者較多，獲勝機會較大。

高富利於此次保守黨黨魁選舉大會幕後所作的努力，只有幾名保守黨高層人士知道，他不能公開表示支持任何人，因為他是另一名候選人龔比的朋友，而他的其他朋友如賴恩、伊高信及比撒等，均為貢克之競選運動工作。

自梅隆尼獲選保守黨魁之後，曾與高富利作數次私人會談，會談內容包括討論大多市圓頂運動場計劃，該計劃為高富利所大力鼓吹。

保守黨七名黨魁候選人均反對在大多市興建圓頂運動場。但一項消息來源稱：梅隆尼目前正聽取高富利之意見。

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

中醫診症　針灸推拿
藥材成藥　滋養補品
由北京中醫學院本科六年制畢業　十六年診症經驗
中醫醫師周馮蓮波駐診
針灸
全日診症
請電話預約

和越南陳錦棠師尊感懷原韻

回首當年尚宛然　郊原城郭不勝烟
飄零怕見隄邊柳　迢遞難忘座上筵
天為鷺鷗留道路　人耽詩酒是神仙
乘風破浪帆將展　文站何妨締結先

兩年及罰款五千元。另根據環球郵報報導，照上述

靈頓去支持梅隆尼。而波靈頓亦說

杜魯多呼籲國人維護經濟復甦 防止物價新金暴升 以免通貨膨脹回頭

杜魯多總理說，國家的經濟現正在復甦的途中，但國人仍未應作過份的奢望。

昨晚透過全國電視廣播網，杜魯多總理對全國人民說，政府希望防止通貨膨脹對大多數人民的生活再度造成影響。如果民營企業和工人要求過高，將會使經濟復甦的希望成為泡影，亦使一百五十萬失業人群恢復獲得就業機會的希望成為泡影。

杜魯多總理嚴肅地表示聯邦政府已準備召集各省財政部長開會討論維持經濟復甦的問題。他說，如果某些民營企業在新金方面作過份提升的話，聯邦政府將會中止依照就業計劃給予他們的資助。

杜魯多總理是乘聯邦政府頒佈限制新金加幅計劃一週年向全國發表談話，此項限制加新計劃於去年公佈，在兩年期間內把公務員新金加幅限制於百分之六和百分之五，目的為壓抑通貨膨脹。經一年的執行後，顯示聯邦政府應付通貨膨脹的努力將進入一個新的階段。目前通貨膨脹已由去年的百分之十一·二降至百分之五·四。

杜魯多總理說：「經濟不景氣已經成為過去，我們目前正面對繁景的來臨，國家正在繼續向前進，只要大家同心一致，前進的步伐將會更加快速，我們目前正面對一個十字路口的抉擇。」

據杜魯多總理說，聯邦政府和各省的財政部長將於週二在滿地可開會，商量防止民間的新金和物價再次作過度的暴漲而致影響未來經濟的復甦。

杜魯多總理同時表示聯邦政府將重新檢討各項賦稅優惠辦法，確保各項撥款實際用於增加民間的就業機會，而非用於增加少數人的新金。

當全國還有一百五十萬人失業的時候，杜魯多總理說，政府不能夠把廣大納稅人的錢讓任何一小撮人去分享。

杜魯多總理提及財政部長拉隆德於四月份公佈動用廿二億元在未來四年內作為防止新金和物價作過度飛漲之用，但他謹慎地避免作任何的暗示，避免民間誤會政府有意對全國的新金和物價作全面的管制。

五月份年度通脹率降至十年來最低點 國民生產毛額增長 失業情形已好轉

夏日美麗的陽光昨日為全國人民帶來兩項可喜的經濟消息：五月份消費物價指數的升幅已降至十年來的最低水平，而今年首季的國民生產毛額（GROSS NATIONAL PRODUCT）亦告上升，在一九八二年內，國民生產毛額一直都上升乏力，使整年的經濟環境都為不景氣所籠罩。

今年五月份，是消費者物價指數的升幅有連續下降趨勢的第十二個月。

根據加拿大統計院的報告，國民生產毛額已回復成長，這將是對失業者的一項好消息，因為國內的生產和勞務有上升的跡象是經濟復原的主要條件。

據統計院說，今年首季國民生產毛額的上升年比例是百分之七·三。

去年，加拿大的經濟環境陷於大不景氣以來的最蕭條境況，國民生產毛額下降至百分之四·四。

統計院預料今年第二季經濟情況將繼續向復甦之途邁進，情況顯示今年四月和五月份全國失業情況已有顯著的改善。

但經濟情況要回復不景氣以前的水平將仍然還有一大段的路途要走。統計院指出由一九八一年第二季開始至去年底止，國民生產毛額一共下降了百分之六·五。

今年首季經濟的復甦主要顯露於市場消費力的增加，房屋投資的增加和工業生產的上升。

市場消費力的增加是表現於各種耐用商品，尤其是汽車的銷售數量，過去兩年由於利率攀升，汽車行業備受打擊。

在房屋投資方面，今年第二季的表現最令人興奮，上升了百分之十三·九。一九八二年末季房屋的投資亦曾一度有類似的增加現象。

房屋建築業的前景目前一片大好，據統計院說，今年初五個月的表現是一九七八年以來的最佳紀錄。

今年首季的工業生產亦有不錯的表現，上升了百分之六，比一九八二年因為受到高利率的打擊而使不少廠商相繼倒閉的情況大不相同。

和郭逸之初秋懷遠

越南梅花閣主

別時容易見時難
心繭消磨漸已殘
歷載飄涯空抱願
餘年涸跡且隨安
東風粧點非由巧
秋水縈迴與亦珊
驛旅未忘金菊數
詩書欠擇覺沾汗

書贈簡譽柏並乞賜和

越南陳兆南

梅綻霜前吐曉香
巍峩魯殿見靈光
詩成半路無佳句
力痒殘年只怨章
鑾海已忘唐韻在
雅人應為國風揚
回黃轉綠如能待
共對樓頭引一觴

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

副司理余輝洪

本公司：

專修損壞汽車，免費估價

生銹車身，全套油漆。

IT IS NOT ALWAYS EASY FOR PEOPLE TO RECOVER.

復原對人乃非任往輕而易

Rebuilding a life shattered [illegible] the experience [illegible] long [illegible] injuries [illegible] families. In the event of such [illegible] Compensation Board is here to help [illegible] to lessen the economic and emotional [illegible] physical injury.

Should criminal violence strike, call us. The process of application [illegible] simple and informal. The help [illegible] available.

[illegible]

For more information contact: the Criminal Injuries Compensation Board, 439 University Avenue, 17th Floor, Toronto M5 [illegible]

THE CRIMINAL INJURIES COMPENSATION BOARD

Ministry of the Attorney General

Ontario

渥太華中文學校

83-84年度上學期招生

班　　別：國、粵語班由幼小至六年級，進修班　及成人太極拳班。

註冊日期：八月廿七日，星期六，上午十時至下午二時。

註冊地點：[illegible]大廈，80 FLORENCE ST·AT KENT。

學　　費：[illegible]年卅元，成人太極拳班卅五元，家境困難兒

童[illegible]

開學日期：[illegible]星期六。

上課時間：[illegible]週六上午九時半至十二時半。

[illegible]週六下午一時至三時。

上課地點：[illegible] HIGH SCHOOL OF COMMERCE，

ROCHESTER ST· AT GLADSTONE。

入學年齡：[illegible]年底前足四歲。

[illegible]備科年底前足六歲。

詢問電話：[illegible]校長　（737－3981）

[illegible]董事　（820－0048）

慶祝加拿大日 勿忘記加華辛酸史

欣逢加拿大立國一百一十六週年，華人移民加拿大一百廿五週年，同時也是華工修築太平洋鐵路一百零三週年。

華人到加拿大，最早溯自一七八八年，根據聯邦政府的史料記載，是年一月約翰·美亞斯船長僱用五十名華工，遠渡重洋來到加拿大西部卑斯省的卡桑灣NOOTKA SOUND做苦工。

當時正值十九世紀中葉，因滿清腐敗，列強勢力侵入，民不聊生，珠江三角洲一帶的農民子弟紛紛出外謀生，以寶貴精壯的歲月，博取晚年衣錦還鄉的美景。

一八五八年，卑斯省菲沙河峽谷FRASER VALLEY發現金礦，美國加州華人紛紛北上加拿大淘金，散居在卑斯省維多利亞的巴可維爾BARKERVILLE一帶，形成最早的華人社區。

一八七五年，卑斯省政府宣佈褫奪華人的投票權，且禁止華人習醫、藥劑、牙醫、律師、教師及社工等學科。一八七九年又通過排擠華工法案，引起華人社區公憤，維多利亞市華人發動五天的罷工及罷市，省府雖撤銷上述法案，但排華風潮卻更甚。

一八八〇至一八八四年，加拿大太平洋鐵路西段動工，招募一萬七千名華工修路，受盡千辛萬苦，尤以修築穿越菲沙河峽谷西段的工程最為可歌可泣，施工期間無數華工墜崖喪生，平均每一英里死亡一人，由於華工的冒險犯難，終於打通了加拿大太平洋鐵路東西段，但華工所受的待遇卻極不公平，工資低，生病受傷亦無人理。

當時加拿大第一任總理約翰麥當奴JOHN A·MacDONALD曾將加太鐵路東西線連接工程比喻為「國家的夢想」，華工以血汗替他們實現了這個「夢想」，但鐵路修成之後，大批華工卻遭到失業，政府及鐵路當局拒予照料，最後由中華會館出面租船，把有志離開的華工送返中國。

一八八五年，約翰·麥當奴之保守黨政府向每一名入境華人收取五十元人頭稅，一九〇一年至威佛利·羅利亞WILFRID LAURIER的自由黨政府時，提高至一百元，兩年後更提高至五百元。從一八八五至一九四七年間，加拿大政府總共向華人移民抽取了兩千三百萬元的人頭稅，且將部份稅款撥作鼓勵歐洲移民來加的費用。

一九〇九年及一九一五年，西部薩斯卡珠溫省及東部魁北克省均頒佈歧視華人的措施。薩省還剝奪華人投票權。

一九〇八年開始，自西部入境的華人移民，必須在維多利亞市制定的亞洲移民拘留所內辦理繳納人頭稅及驗身，如不通過，就關進一座大監倉內，許多人在羈押期間瘦死獄中，一九七七年維多利亞市政府拆除該監倉時，發現牆上刻着許多當時留下的詩句，寫盡隔洋思情、異國飄零的悲涼心境。

安省省長戴維斯積極推動興建大多市圓頂運動場可容納六萬人工程費一億四千萬

（多倫多星報訊）安省省長戴維斯表示：在大多市地區興建「圓頂」運動場是無可避免的。

戴維斯昨日宣佈：安省電力局前任主席麥加利將率領一個由三人組成的委員會，負責研究在安省興建圓頂運動場之可能性及有關事宜，然後在今年秋季向當局呈交報告。

極力鼓吹興建圓頂運動場的大多市主席高富利昨日接受訪問時表示：當局宣佈委任麥加利組成委員會，是邁向興建圓頂運動場最重要的一步，而省長現已加入「爭取」之行列，建造運動場，更是指日可待。麥加利表示：該委員會並包括廣告公司VICKERS & BENSON LTD·總裁比利納及SCHNIPPER企業公司總裁史列柏，三人將於本週舉行一次聚會，同時聽取有關在MARKHAM區，米西沙嘉市及大多市建造圓頂運動場之建議。據內幕人士透露：圓頂運動場的興建地點可能是多倫多湖濱地區的「加拿大國家展覽館」場地。

多倫多星報上月曾發表一份諮詢報告，該報告建議新運動場座落於「國家展覽館」場地之東，計劃於一九八六年完成，座位可容納六萬人，工程費一億四千萬元。

彩票開支居北美第四平均每人每年花六十四元安省居民喜做發財夢

雖然發彩票橫財夢的中獎機會是一千四百萬分之一，但安省居民每人花在購彩票方面開支之高，於全北美洲佔第四位。整個北美洲每年花在購買彩票上的錢，多達六十二億元。

據悉：安省居民平均每人一年購彩票的支出為六十三元九角五分，較加拿大其餘地區居民投注額高一倍有多，其他區域每名居民於此方面的平均支出為三十元。

多倫多華人慶祝加國國慶三級政府親頒賀詞

（本報訊）加拿大總理杜魯多週四上午致電華人慶祝加拿大國慶籌備委員會負責人之一的彭珍妮律師，對華人社區這次熱烈籌備加拿大立國一百一十六週年紀念表示嘉勉。杜魯多並强調華人對促進加拿大繁榮與進步所作出之卓越貢獻。

（本報訊）威廉．戴維斯以安大略省省長及其個人的名義向大多倫多行政區全體中國人致以第一百一十六年加拿大國慶的節日祝賀。

他在賀詞中說：「我國的華人也同其他種族一樣，是對加拿大作出貢獻的人民。你們的技能和勤奮，你們的習俗和傳統，在建設加拿大成為前途遠大，人民文化生活多姿多彩的國家中；向來都是一種積極的因素。

對你們為加拿大以及為安大略省的發展而作出的貢獻，我謹此表示讚賞和感謝，並祝願你們為永久和平、幸福和繁榮再接再勵！」

（本報訊）多倫多市市長艾格頓在慶祝一九八三屆加拿大國慶之際，向本市全體華人和華僑致以節日的祝賀。

他在賀信中說：「你們舉辦的『加拿大日』唐人街慶祝活動不僅使我們大家得以欣賞一派壯麗的歡慶景象，更進一步促進了各民族不同文化之間的瞭解，並有助於把多倫多變成像今天那樣偉大的城市。

我歡迎你們舉辦的慶祝活動，希望這成為以後每年必辦的大事。祝你們盡情歡渡這一節日。」

「安省教師聯盟」報告指出

青年失業率高 威脅社會安寧

據「安省教師聯盟」呈交安省內閣的一份報告指稱：加拿大青年失業率已達到危機程度，可能威脅到社會安寧。

昨日發表的此份報告指出：政府教育及安省之人力計劃未能協助大部份學生找尋工作或準備工作。

目前全國青年失業率約達百分之廿五。

長達一百一十一頁的報告書指稱：沒有專門技能或具低技能的學生人數愈來愈多，這些學生均為中途停學或剛畢業的中學生。

「教師聯盟會」促請內閣部長組成「人力訓練課程」解決學生由學校轉往工作此段過渡時期所遭遇之困難。

目前安省並沒有任何部門負責接見這些過渡時期的學生，「安省教師聯盟會」主席史維利向內閣指稱：學校應教育學生一般的知識，好讓學生們於未來能適應工作的變化；目前安省學生所遭遇的最大困難之一，是缺乏準備及幫助的讓他們可適應由學校轉往勞工市場之變化。

報告並指出：人們長久以來對勞工所存的偏見，造成北美洲技術工人之短缺，父母們往往鼓勵子女升讀大學，而不希望他們接受技術教育。

「教師聯盟會」對安省內閣的各種建議，未能獲得肯定之承諾，除了要求當局協助婦女投身多類型而待遇較佳的行業，已獲得內閣之同意協助。

加拿大發現廿九宗後天免疫力喪失症

（加拿大新聞社渥太華電）據聯邦政府衛生部透露，自從神秘的「後天免疫力喪失症」—AIDS—在同性戀者中蔓延開來之後，加拿大至少已有十七人死於這種疾病。

衛生部疾病控制中心的一位高級官員日昨表示，這死亡的十七人是在目前已知染患這種怪病的廿九人之中。

這名衛生部官員稱，加拿大發現的病例中，半數以上在魁北克省，自從一九八二年二月首次統計這種病例以來，過去六至十個月內，患這種病的人數已經加倍。

但這名官員又稱，事實上，染患這種致命而目前仍無法解釋的怪病人數，可能遠比聯邦政府公佈的統計數字為高。他說，由於當局並未要求全國各地的醫生舉報這種病例，因此可能有不少患此種疾病的人被隱瞞了。

滿地可醫生諾曼．拉波恩迪本週初在「加拿大兒科醫學會」上指出，過去兩年內已有四名兒童因患此病在滿市聖渣士汀醫院死亡。

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS

Cantonese Cuisine

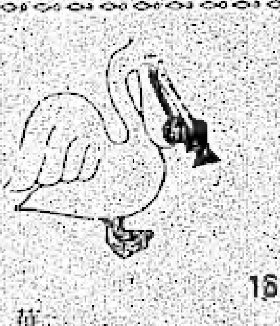
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

正宗粵菜 明爐燒烤 唐洋美酒 天天茶市 歡迎外賣 壽筵喜酌 取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定



塘鵝魚店

☎ 613-226-2754

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1810 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

華僑顧客惠顧良多 特此致謝

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮碧古（白水）魚及左口魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海産

每星期開足7天

多谢华友光顾 现同市扩充营业

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

國際新聞摘要

胡娜在美出賽 不敵墨國選手

（中央社賓州艾瑞城電）胡娜昨天傍晚在美國女子網球巡迴賽中，以二比一輸給墨西哥的赫蘭蒂，而被淘汰。這是胡娜去年投奔自由以來，第一次參加比賽。

雖然失敗了，胡娜對未來仍抱着很樂觀的態度，在記者會上，她說：「我打了很多場球，我曉得能夠取勝也是從失敗中吸取經驗而來的。」

在問道為甚麼會輸球時，她說，對方打得很好，發球好，給她不少壓力，而她自己的發球不穩定。她說：「雖然輸了，但是，第一次就能打得這麼好，也不錯了。」

對於未來的計劃，她說：「我剛剛輸了球，我還要想一想。」她說她可能回芝加哥，繼續治療脚傷。

這次新聞界的大事採訪，對她有沒有壞的影響呢？她說：「沒有。我還是喜歡新聞記者。不過，像這樣被採訪的場面，我很少經驗過。」她說：「既然輸了球，就沒有其他藉口了。」

至於脚傷對她有沒有影響，她說：「沒有，我是有準備而來的。」事實上，胡娜的體力和速度，似乎沒有達到正常的情況。這可能是最近練習太少的緣故。

太空梭明秋再升空進行實驗 華裔科學家王贛駿候選隨行

（本報洛杉磯訊）明年十月間，由太空梭挑戰者號帶入太空的太空實驗室中，很可能有一位華裔科學家在座，他就是今年四十三歲的太空物理博士王贛駿。

美國太空總署（NASA）在八日公佈的四名太空實驗室特別技師人選，有三位來自加州，其中華裔的王贛駿和越裔的陳湖（圖下）為同屬洛杉磯巴沙迪那「噴射推進實驗室」的科學家。

這四位科學家將開始接受訓練，其後從中選擇兩位升空，兩位在地面担任管理。

目前已知的情況是，在該實驗室担任物理程序計劃監督的王贛駿將被選中，因為他們的資歷和經驗比較豐富。

太空總署之所以選擇王贛駿、陳湖，是因為他們在液體滴落動力方面的獨到研究，另外兩位獲選的科學家研究的是物質科學，這兩組科學家每一組挑選一名進入太空實驗室。

來自西貢的陳湖是哥倫比亞和耶魯大學的應用物理博士，他表示，他對太空之旅「有點担心」，因為「這跟搭公車到城中鬧區去是兩回事。」

他們兩人目前都在美國太空總署所屬的噴射推進實驗室工作，這是全美最優秀的太空物理科學家的研究中心。

入選的四名科學家都不必在體能上施以特別訓練，但最後進入太空實驗室的兩位，屆時必須花費一百五十個小時左右的時間熟悉太空實驗室功能。

在台灣接受過小學、中學教育的王贛駿，對於可能被選中升上太空表示非常興奮。他說，他最大的夢想便是作一名太空人，因為這項職務將有助於個人經驗的提昇。

王贛駿曾在加州大學洛杉磯分校（UCLA）物理研究所攻讀，獲得物理博士學位。

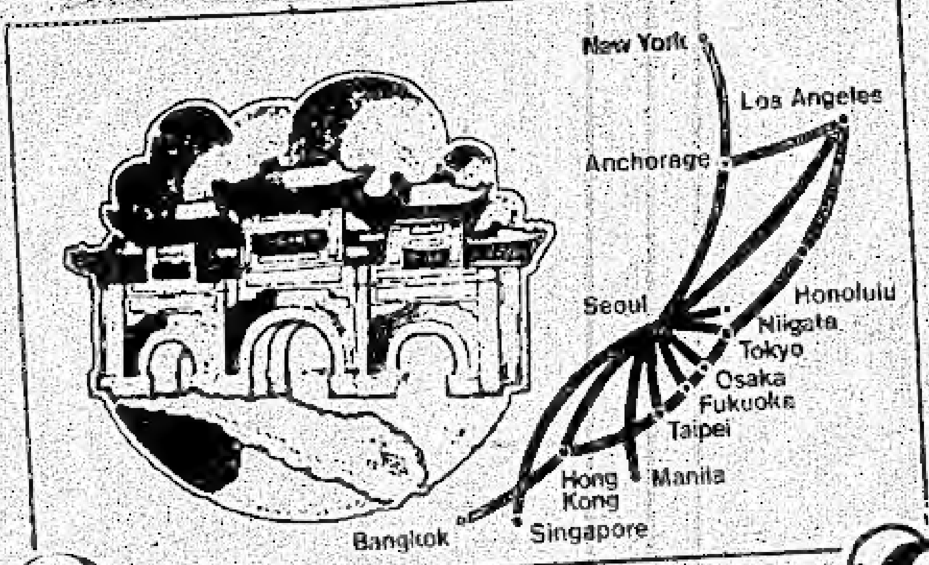
雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓

全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠



訂位查詢請接洽

Easy reservation. Just call:

大韓航空

JAPAN AIR LINES 日本航空

619 SOMERSET ST. W., OTTAWA, ONT. TEL: (613) 233-1158 TELEX: 053-3199

2339 OGILVIE ROAD BEACON HILL SHOPPING CENTRE OTTAWA, ONT. K1J 8M6 TEL: (613) 741-8121

陳王華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

米特蘭有意未說明法國是否真

米特蘭在他的廣播訪問中不斷

越共又有新花樣 外滙之家受限制

（西貢航訊）綜合報導：由於越共在南方的胡志明市，經過八年多的統治，因經濟的崩潰，並且進行其所謂「社會主義」的改革，花樣百出，使過去人民在自由自在的生活，變成一個不倫不類的社會，雖然一段時期有外滙接濟的人，成為天之驕子，一段時期可以比任何地方享受為好，但時至今日，他們比任何人為苦，據來自洛杉磯越華報一段消息證實—「越共政權」將於最近發佈新令，對外國有滙款接濟的家庭又打折扣，無異又在剝削人民之所得，使西堤市民頻臨絕境。

據一位從越南直接移民到美國的張先生對記者說，向越共統治後的南方，共產政權的政令，「朝令暮改」，使人難於捉摸，大家都過着沒有明天的生活，外滙之家最近受到限制，凡儲存在「越共國家」銀行的滙票，每月只可照初期時一樣提每人每月有限制的提款三十元越幣方式，這一來他們生活在西貢的外滙之家，即等於比沒有外滙之家好些而已，據說：包裹亦受限制，每人一年只准接收包裹三次，貨價不超二千元越幣，超過重稅課罰，已不如以前大開方使之門了。

又據另一消息來源說：物價的高漲，漲得驚人，只說黃金一項每兩六萬五千元越南人民幣，飲食行的稅率；真的「千抽萬稅」，「有起無跌」，大家都有「關門大吉一身鬆」之感。據說飲食業已成為過氣熱門生意了，最近紛紛停業，坐以待斃。

阿富汗人民抗暴 怒殺數十名士兵

（合衆社新德里電）一位外交官週二說：阿富汗首都喀布爾憤怒的居民，打死了六十名阿富汗共黨士兵，並將他們暴屍郊野。

該外交官說：數日來，蘇聯人「一直不斷地對距喀布爾九英里（十五公里）處巴亨姆城週圍的村莊狂轟濫炸。」

他說：「有消息說，六月十三四日有六十名被居民打死的阿富汗士兵的屍體被暴露在巴亨姆城中心示衆。」阿富汗政權的軍隊斥責該城居民殺害士兵，然而居民們回答說，如果不是為了蘇聯的侵入，這些士兵原本不會死的。

外交官說：蘇聯軍隊的直昇機，從六月十五日開始，就對巴亨姆城週圍和該城東北的肖馬里地區附近的村莊進行連續不斷的轟炸。他說，六月十五至十八日，薩英恰克和加沙的一些村莊也受到炸彈的蹂躪。

上述要求不透露身份的外交官說：蘇聯戰機上週五還轟炸了巴亨姆果園區從喀布爾市可以看到該地區燃燒中的房屋冒起滾滾濃烟。上述外交官未對傷亡情況作出估計。

有謠言說，六月中的一天晚上，一羣攻擊者「在喀布爾將一名住在人造纖維綜合工廠中的蘇聯秘密警察克格勃份子的妻子強姦後，復將其碎屍萬段。上述外交官無法證實此事的真僞。

米特蘭稱法有能力 大批製造中子彈頭

（美聯社巴黎電）法國總統米特蘭週二說，法國已具備大批出產中子彈彈頭的技術能力。他強調說只有他才能決定法國是否將開始製造這種武器。

米特蘭在接受法國廣播電台為時一個小時的訪問中說，目前尚未作出決定。

米特蘭有意未說明法國是否真正已製造了中子彈頭。中子彈頭可以殺傷人，但對建築物和其他結構破壞很小。

米特蘭對中子彈的評論是在法國國防部長赫努兩天前承認法國已在南太平洋試爆了一個中子彈裝置後發表的。赫努說，他親自觀看了這次試爆。

赫努向西德明鏡週刊發表的談話已在週日刊出。他說，我在向你們說明我們已試驗了一種新武器時，我不會向你們透露任何法國國防機密。

法國最早在八〇年透露，它曾在南太平洋莫魯魯阿島作中子彈試驗。

法國國防部週二強調，如果說法國擁有中子彈頭那是理解錯了，因為法國尚未製造出可以運載使用的武器。但是法國曾作過爆炸試驗，在作出發展這項武器的決定前，法國將繼續作爆炸的試驗。發言人說，但是我們還沒有武器的成品。

米特蘭在他的廣播訪問中不斷強調，只有他才能決定是否生產這項武器。這顯然是告訴聽衆，不論是議會或國防部在未獲總統批准前都無權生產中子彈。

米特蘭說，當我作出決定後，法國將會大批生產中子彈頭。只有我才能作決定，我是國家的元首。

米特蘭說，如果需要製造中子彈，法國必須在技術上有這樣的能力。

在法國國內沒有明顯跡象說明公衆反對試驗中子彈，因為政府的核國防計劃受到所有政黨的認可。

美國是目前擁有中子武器的唯一國家。雷根總統于八一年八月下令生產中子彈。

蘇聯週二批評法國進行中子彈試驗。塔斯社說，法國在軍備競賽中走向一個新的、極端危險的方向。

新西蘭代理外長湯姆遜週二說，新西蘭要求法國停止在太平洋的一切核試驗計劃。

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票 · 公債 · OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST 敬請駕臨指導
SUITE — 1400

電話：236－1034
236－1333

泰老邊境的泰軍全面戒備

泰國就邊境衝突向老撾提出抗議

曼谷電：據泰國「民族評論」報今天報導，泰國廊開府警察負責人薩延·森薩延警察上校昨天透露說，在五月廿二日泰國和老撾軍隊在邊境發生交火事件后，駐守在泰老邊界沿綫的泰國邊防軍已處于全面戒備狀態。

薩延·森薩延說，這次交火事件是從去年以來所發生的最嚴重的衝突事件，是過去幾周老撾軍隊進行挑釁所造成的。

薩延·森薩延說，上星期有一伙老撾軍隊從泰國廊開府奔坎縣對面的孫洪村越過湄公河，綁架了一些泰國村民勒索金錢。五月十六日，老撾士兵在湄公河劫持了六名泰國漁民，并把他們帶到河的對岸。五月二十日，一伙老撾士兵越過湄公河向一些泰國漁民開火，打傷兩人。在這種情況下，泰國邊防軍和巡邏艇開槍進行了還擊。

據報導，泰國廊開府府尹薩道遷已把上述事件通知了泰國駐萬象大使館，要求就這些事何向老撾政府提出抗議照會。

本報訊：據民主柬埔寨電台廣播，柬埔寨國民軍和游擊隊，五月十七日和十八日在馬德望省重創越軍一個營，殲敵162人。侵柬越軍五月十五日在馬德望省三岐河戰役中遭到失敗后，五月十七日和十八日，又出動一個營的兵力兩次向國民軍和游擊隊營地進犯，又遭到沉重的打擊。民柬部隊打死越軍67人，打傷75人，繳獲沖鋒槍5支、炮彈和子彈2,000多發，擊毀各種武器37件和收發報機兩台。

另據這家電台報導，五月十七日，游擊隊在磅同省巴萊縣境內的格巴布托到戈達桑的河面上襲擊一支越軍船隊，擊沉汽艇三艘，木船七隻，打死越軍十七人。五月二十日，國民軍和游擊隊在戈公省北部一七二高地附近襲擊越軍一個連，打死越軍廿九人，繳獲武器五件，子彈1,500發。

新華社北京五月廿四日電：民主柬埔寨電台今天廣播一篇評論指出，越南侵占柬埔寨四年多來，加緊向柬埔寨移民，并在柬埔寨推行“越南化”政策。

評論說，越南當局不能用軍事手段吞併柬埔寨，實現它的“印支聯邦”計劃，就大規模向柬埔寨移民，從一九七九年到一九八三年初，越南移民逐年增加，四年多來，已移民數十萬人。他們集中居住在柬埔寨最富庶的地區，如湄公河沿岸、洞里薩湖周圍、“稻米之倉”馬德望省以及金邊周圍地區。

評論說，越南當局強迫柬埔寨青年與越南人通婚，進行民族同化。與此同時，還強迫柬埔寨兒童學習越南語。越南當局在教科書中肆意篡改柬埔寨的歷史，甚至說：“吳哥是越南祖先的杰作。”

評論呼籲柬埔寨人民和全世界主持正義的人民譴責越南在柬埔寨推行“越南化”政策，并採取措施迫使越南執行聯大決議，從柬埔寨撤出全部侵略軍。

民柬國民軍高射機槍手警惕地守衛着根據地，準備痛擊從空中來犯的越南飛機。

越共加緊新箝制

禁外來文化物品入境

正當舉世緊張而密切地矚視越共在北（中共）、南（高棉）兩個戰場上，進行着幾年以來最猛烈的交火的同時，越共也在內部的兩條戰綫上，靜悄悄地向着人民和異己份子發出最激烈的開火。他們一方面對人民的經濟來源加緊多面限制（例如禁在街邊攤檔擺賣，飲食店加課重稅，與及重新規定領取郵包和美金的數額等等。（另一方面還對人民的文化生活加以全面管制。

越共胡志明市文化通訊廳，經於三月中旬後正式宣布，從本年五月十六日開始，任何外國刊物都禁止貯存買賣、租借和流通。（另由地方政府口頭通知，內部刊物同樣不得寄出外國。）特別強調的一點是，如果查獲外國寄來的任何出版物、文化品（文字、圖畫和樂曲都包括在內），貨卽沒收，人亦干法。換句話說，收件人可能受到追究或盤訊，情況「嚴重」的還會被科以「行政處分」。

共產黨在兩年前一次短命的「文革」中，已經採取過相似或相近的措施，只是措詞上不及這一次的「凌厲」而已。由於那次「文革」雷聲大、雨點小，一些被列入「黑名單」的港台歐美讀物更加「走紅」，通過各種各式的「天橋」，這樣那樣的「地下道」，更大量、更頻繁地流入了西堤。這也多少反映了南越人的心態：外來的讀物非常「可口」，共黨的刊物不合「胃口」。

雖則「明文」上明明說是五月才開始「檢查」，「暗盤」下偏偏打三月就提前「執行」，正是「風」未「滿」而「雨」已「來」，人們都意識到這是又一次更冷峻的「文化大革命」前夜。因此，許多人紛紛地、匆匆地寫信給海外親友，在一段時間內不要再寄任何文化品或印件——甚且連一些日、月曆在內——，以免被文化大革命，「革」掉了自己的老「命」哩！

Century 21

SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
380 Booth Street
Ottawa, Ontario K1R 7K4

刘陈玉霞

ELEANOR LAU

電話：公司 238－1476
住宅 820－5462

☆ BELL街磚排屋，一門兩戶，叫價三萬五千。

☆ 西區購物中心，唐人快餐生意出讓，年期長，租約好，連一切用具，叫價五萬五千。

☆ SOMERSET W. 全磚商業大樓，地下兩相連鋪位，樓上兩單位柏文，另有兩獨立柏文，叫價廿四萬，有十六萬低息銀期，最佳投資。

☆ BOOTH 街新型商業大厦，叫價卅二萬五千。

一種令人聞之色變的新疾病

後天免疫力喪失症

「後天免疫力喪失症」（ACQUIRED IMMUNE DEFI－CIENCY SYNDROME，簡稱AIDS）於三年前被醫學界鑑定，之後一直成為衆人議論紛紛的話題，此種疾病令人關心的原因是其可怕的結局，被診斷患上此症的病人中，逾百分之七十不足兩年內即死亡，致病的原因未明，目前仍未有治癒的方法。

患上此病後，全身的免疫系統崩潰，通常此種免疫機能是保護人類抵抗傳染病、外來質粒及癌症，但「後天免疫力喪失症」患者免疫系統的部份，白血球已失去殺死外來細胞的效用，其T細胞並不正常。

美國已接獲一千四百四十一宗此種疾病的舉報，直至上週末為止，加拿大已正式發現廿五宗病例，卑斯省佔三宗、安省佔七宗、魁北克省十三宗、新斯高沙省兩宗。

「後天免疫力喪失症」曾被人稱為同性戀者的疾病，因為在美國的患者中，有百分之七十點八是同性戀或雙性戀者，亦有其他類型的人患此病機會較高，例如百分之十七點五的患者是染有毒癖的、百分之五點一是海地移民、百分之零點八是可能接受過輸血的血友病患者；其餘百分之五點八的患者是接受過輸血及與AIDS病者有性關係。

加拿大患此病者的情況亦大同小異，廿五名患者中，十六人是同性戀者、七人是海地男子、一名海地婦人及一名四個月大嬰兒，而該嬰兒的母親亦是海地人。此等於一年多前被診斷患上此症的病人，已有百分之六十八點八死亡。

如前文所述，「後天免疫力喪失症」患者的免疫機能衰退，遇染上癌症病毒性的傳染病如肝炎或細菌性的傳染病如肺炎時，就隨時有死亡的危險，本來對正常人來說，健全的T細胞已足以抵抗病毒傳染病。

雖然醫學界人士已認為「後天免疫力喪失症」很可能是傳染病的一種，目前仍無法鑑證是屬何種細菌或病毒，美國當局經研究獲悉，此病可透過輸血而染到。

事實上，此病的散發情況與乙型肝炎頗為相似，但牙醫們毋須擔憂，目前尚未有事實證明AIDS病可散播給保健工作人員。

目前我們可做到的，是如何鑑定AIDS病，怎樣使感染機會較大的團體有所警覺，此外，AIDS患者不應與任何人有親密接觸，同性戀男子及海地移民不宜捐血，此舉並非歧視，而是目前唯一可行的預防方法。（取材自多倫多星報）

詠聖勞倫斯河

多倫多市　余華光　譯

迅快的樹皮舟穿過好愛的群島前進。朝上雀兒的柔和歌唱聲響每個島嶼。野禽來來往往，全不睬我們的臨在。沒論飛翔或站在枝材，輕快的雀兒歌唱着戀愛：這是它們夏天的樂園；從朝到暮啘囀歌聲怡悅耳

施洗聖約翰
民衆合作
銀行

Caisse populaire St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.
☎ 238-5544

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

★此種投資可令你的美夢計劃實現；
★此種投資可以幫助成爲各種諸蓄；
★此種紅利是實惠的贈予——無需費用；

下面是一個例證：每月投資50元可得年息14%
紅利3%

投資期限	投資額	利 息	紅 利	到期總數
一 年	600元	46·12元	1·18元	647·50元
三 年	1800元	432·79元	25·97元	2258·76元
五 年	3000元	1312·60元	157·51元	4470·11元

畔，合唱的聖歌從最柔和的交响樂中升騰過晴朗的碧藍天空。

春逝了！那明媚的柔情的春天！您的呼吸賦予紫羅蘭以芬香，渲紅野薔薇，染上黑鳥兒翅膀，綻開了毛莨花，那把急變的欲笑譜上音樂的春天，送出了這透過崗巒的心房的溫暖抖顫，使坑谷凝結着露珠，重衣樹林，又以潺潺川澗把忧惱的居坊從它們那安詳的熟睡中撕醒。

您久的歲年之前，初期遠征者，曾以浪漫的情調怡悅這曠野；月亮在他點滴的槳上舞蹈，表示徐徐划動舟船小心通過，被淡黃的舟子驅使逸趣依然以歌曲把輕愁淡惱擊得呆啞：多少意志消沉的人久要分享那掃落過憧憬于迴響的林木的消沏雄壯舉調的怡情旋律……

如今又是黑夜。星星已經來臨鼓舞大地和守衛它們的天空。軌道上圈圍圓月照耀着黝昏，充滿天空以光亮。每一個島嶼都沉進陰影，柔軟得像你眼睛；我們的舟迅速漂過曲折道路，如今隱匿於那塊狀的海岬里，銀白泡沫馬上從它兩邊飛濺，像居住在海潮上的一只水禽……

遠方崗巒輕軟得像午夜的雲，充滿了那往昔的光明的懷念。如同紫霞的光輝捲起了林木，我們測量的這個岩的曠野，伸展到那獵犸和堂皇的陳列直達人迹罕到的地區。儘管是心愛我們卻不能在這里住脚；也不能流連於寂靜的地方；晨輝降臨，他的怒馬便要飛奔。

自然在這里保持它賽會似的島嶼。整個散樂白晝浸沉於溫暖陽光中，每棵點首的樹和漂流綠林都微笑，冠上苔蘚怪物移動於嚴峻的列陣，漁夫整夜槍刺着他們的鰭類捕品，松明的火把兒把深淵映成個通紅，蕩過迷濛灘岸或走一些類似灣頭像光怪的強盜，他們會莽地掃蕩向：榜徨的獵品，而刺殺它們於熟睡中。

這些星佈的浪漫的島嶼，流傳下不少的傳說和故事。紅人的脚踩過每個波浪划分的河灘，許多審美眼界都迎候過塗色戰士和他們那成隊的樹皮船，當他們携帶殺戮戰利品回還。那個種族消逝了；他們的桃源又再微笑於它的原始的孤零，除掉船艘打斷聯繫島嶼的鏈：

除掉獵人的鎗鳴的迴聲，打攪一些偏僻角落野雁，或迅快獵犬奔跑的長嚎，把閒散劣子從書本惊醒；或圍聚蘆葦叢生的溪傍，一個野宴，歇息於濃蔭中，歡快地跳起來站着瞭看，那笨馱過波浪里像一條出洞的蜒蜿巨蛇的竪船。

湯廣燦五六春朝遣懷次韻並壽

美國鳳子

耳君健筆奪天真　酬唱西樓塵一塵
半枕家山仍作夢　五湖蕭散最宜人
驟來慷慨情同感　數到棋期句可親
我自無腔邀笛賀　百花香裡壽陽春

答泰國球英

美國鳳子

早將心事伴雲山　繹句尋章未易删
風信北來情板蕩　松行東去愛依攀
每儀楚客紉蘭佩　誰與茗華綴蒯菅
見說千軍輕一掃　筆花長綠站壇間

再疊韻二首賦謝蘭彭陳三君

紐西蘭鄧逸民

一

白雪陽春六韻蘭　調高和寡總難安
萬言倚馬才稱捷　一語驚人懾衆寒
蘭句陳辭琳滿目　韓潮蘇海愈頑肝
巍洋叶律焦桐奏　顧曲周郎且息安

二

紫氣東來映碧蘭　清香入座頓神安
鴻儒談笑存真理　雅士淡交足耐寒
諸子偕行書滿腹　愚民獨困眼傷肝
高軒枉顧無佳釀　權獻茶烟款客鞍

周令瑜小姐，於一九八三年六月九日(星期四)畢業於多倫多大學醫學院醫學學士，將在安省多倫多新尼博確醫院繼續為實習醫學士。周小姐乃加京殷商周强安先生夫婦之女公子。

周令瑜小姐

Barbara Ann Joe

Barbara Joe graduated at the Convocation University of Toronto, on Thursday, June 9th, 1983, she received her Doctor of Medicine. Barbara is the daughter of June and Bill Joe of Ottawa, Ont. Barbara is continuing Internship at Sunnybrook Hospital, Toronto, Ontario.

讀者園地

古今幽默文華（二）

黃蒲霖牧師

絕對

(六)單寡佬，入廟求神，籤筒聲聲，籌財娶妾，籌財娶妾；兩公婆，隨街乞食，簫响句句，苦婦扶夫，苦婦扶夫。

(七)寸土為寺，寺言即詩，詩云：明月送僧歸古寺。雙木是林，林示成禁，禁曰：斧斤依時入山林。

(八)尹公陀，拖孟姜女之女，入張子房之房，非姦即盜。閔子騫，牽用伯牛之牛，耕鄭子產之產，為富不仁。

(九)佛山香拜香山佛，蛇口水煲水口蛇。

(十)二婢同行，橫直兩雙玉口。三僧並坐，上下六具光頭。

(十一)童子打桐子，桐子快落，童子快樂。貧婆食蘋婆，蘋婆開深，貧婆開心。

(十二)夏候淵，自秋徂冬含春筍。東方朔，坐南向北食西瓜。

(十三)蛇頭鼠眼鶯哥鼻，鶴髮雞皮鴨[illegible]蹄。

(十四)一拳打出眼火，對西睇見牙烟。

故事諧談

老師考驗門人在四書內取一「譬」字，要他們讀出整句來。

甲：譬如行遠必自邇，譬如登高必自卑。（中庸右第十四章）

乙：譬如北辰居其所，而眾星拱之。（論語，為政第二）

丙：譬如為山，未成一簣，止，吾止也；譬如平地，雖覆一簣，進，吾往也。（論語，子罕第九）

丁：譬諸小人，其猶穿窬之盜也歟。（論語，陽貨十七）

戊：譬之宮牆，賜之牆也及肩。（論語，子張十九）

己：能近取譬，可謂仁之方也已。（論語，雍也第六）

眾評之說：「我們的譬均在上。師說：「他比你們較實際了；因他的譬實在在下的」。

考四個女婿作詩

詩題：第一句一字可分個讀，第二句一個字可分三個讀，第三句重讀第二句尾韻，第四句要用第一句尾字為押韻。

(一)是學者：「言賣為讀，蠡字三個鹿，鹿鹿鹿，鹿鳴謙罷書還讀。」

(二)是木匠：「尸至為屋，森字三個木，木木木，木材可以建大屋。」

(三)是酒家工友：「三酉為酒，品字三個口，口口口，口中飲盡幾多酒。」

(四)是在家揍仔：「尸出為屈，晶字三個日，日日日，日日為仔托屎屈。」

搭渡題詩

某日有三人，文、武狀元，及一少婦要搭渡，但渡船只有一空位。船夫用吟詩取客。

(一)文狀元：「毛筆尖尖，墨盒圓圓，連考三次試，中得文狀元。」

(二)武狀元：「飛箭尖尖，開弓圓圓，連射三枝箭，中得武狀元。」

(三)少婦：「十指尖尖，懷孕肚圓圓，連生三貴子，兩個係狀元。」

船夫決定少婦得勝，請她上渡。渡船開程後，好奇問少婦說：「你第一位貴子又怎樣呢？」少婦笑笑口歎道：「竹竿咀尖尖，笠帽亦圓圓，第三個兒子，單識撐船！」

三師爭菜

昔日在清和閣旁有一賣菜婦人，祇剩一扎靚菠菜，但同時有三個人到來購買，她不知是誰先到。遂用「清和閣」一請他們每人用一字吟一首詩，以最切合的便把菠菜免費送給他。三人中：一是禪師、一是教師、一是牧師。

(一)禪師以清字為題：「有水固是清，無水亦是青；青旁加爭變成靜，清清靜靜誰不愛？請入我禪房內，那裏有木魚經典在，我已買了豆腐煑菠菜。」她說好。

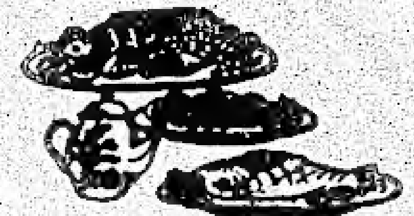
(二)教師取和字為題：「有口的是和，無口也是禾；禾旁加斗變成科；五子登科誰不愛，請入我書房內，我有四書五經在，我也買了燒肉煑菠菜。」她說亦好。

(三)牧師就取閣字為題：「有門讀是閣，無門亦讀各；各旁加心就是恪，恪守主道人皆愛，請入我聖堂內，我有新舊約經在，我也煲好滾水滌菠菜。」她說甚好，但是首次兩位已買了豆腐燒肉，即使無菠菜，也有佐飯東西。可惜這位牧師沒有這菠菜，就要用水淘飯了！遂以菠菜送給牧師。

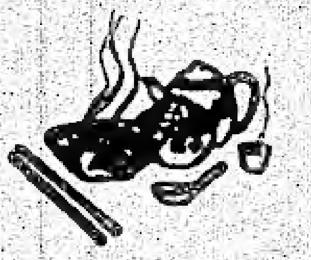
SURGENOR
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC
渥太華
最大GM車行，
常存五百輛以上
新舊車
任君選擇。
忠誠服務，僑胞光顧，
無任歡迎！

DOMINIC CHEUNG

江南菜館
Imperial Restaurant
Dining Lounge



撫手小菜
南味北調
豐儉隨意
招呼週到
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎



634 Somerset St., W.
Ottawa, Ont.

Tel. 230-0111

勤池花店
COUNTRY FLOWERS

593 Somerset St. W., Ottawa

電話：238 2513

專製各款婚禮花球

追悼花圈，室內植物，

現款大批定購
從優折扣
免費全市專送
華友光顧無任歡迎
每星期營業七天

WALTER Y. TAM
INSURANCE BROKER LTD

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL: 722-1997

譚應為 保險代理
有限公司
人壽，火險，意外，商業
及一切保險
安省獨立保險代理協會會員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

彩豐園
MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵．小籠包
鍋貼．葱油餅
豆沙酥餅．担担麵
紅燒牛肉麵．涼拌肚絲
涼拌耳絲．排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大小宴俱全
竭誠歡迎惠顧

1374 Baseline Road (near Meriva)

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

LF 聯豐

門市部
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO
☎ 235-1886

批發部
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO
☎ 523-2148

請留意 門市實售

虎山謝竹　家庭器皿　海味粉麵　白米油糖
魚蝦海鮮　金豬燒臘　日常用品　糖果餅乾
罐頭食品　生果蔬菜　中西麵包　式式俱備

經營業務
中西雜貨
餐館批發

由六月起
夏令時間為大眾服務
星期日至星期三 早上十時至晚上七時
星期四至星期六 早上十時至晚上八時

瓜菜部大批精選新鮮瓜菜，時果
以最低價錢推出！
包保最平！最靚！

七月份特價貨品
大批夏季用品
消暑飲料應市

本號新設海鮮部
大批新鮮魚蝦，蟹，海鮮，源源到
—美不勝收—

新面貌
新作風

南海魚肉市場
South Sea Meat & Fish
641 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5K3
TEL. [illegible]
[illegible]

零沽
批發

要食海上鮮，依家好容易！

南海魚肉市場

專營：各種雜貨，海味
醬料，以特價發售

新鮮瓜菜
合時生果

生猛游水魚，龍蝦
各類魚蝦蟹海鮮

各種新鮮雞鴨．
豬，牛羊肉．

樣樣猛夾生！實在唔簡單！快快到來行

古今幽默文萃（三）

黃瀚家　集錦

絕對

(一)「雞毛掃，掃雞毛，雞毛掃斷雞毛掃。」

「斧頭是，受斧頭，斧頭是破斧頭是。」

(二)「雞踏竹枝，竹折雞飛竹落地。」「狗咬豬口，豬鳴狗走豬沖天。」

(三)「蝦掛雀蜂巢，蝦大蝦業攻蜂門，蜂螫不得，蛇纏雞龜毛穴，蛇便枯殺雞龜路。」

(四)「竟出何類。老馬綽行青，掉到長沙方覩手。何妻食沙料，終古入肚就揭眉。」

(五)「三教一心，忘恐忌仁義禮。孔門六藝，禮樂射御書。」

(六)「白面書人，文章應該皆尋義。紅丸食會，諸君發要諒方防。」

(七)「猴遣敵手，車無輪，馬無鞍。無實彈，辛無鎗，從降主抑。受到關頭，腦後智，心後恥。沒金錢，親後棄，或散夫妻。」

遙追前坐下，如風捲殘雲，轉瞬間把酒菜一掃而光！怒中帶笑說：「豈有此理，竟然淑蘇老友記鳴！」

(四)有味夫妻

某青年和女友十分相愛，本有結為夫婦之願；但因男羞故，始終大家難開口。一次在舞會中，青年忽然吻了一聲有聲有味之氣，連聲對愛人說：「寬恕！寬恕！對不起。」女說：「不必客氣，我很歡喜！」一進互相親吻，隨即訂婚，不久也結婚了。歲月後，一說，那青年在客廳一時忍不住，又放出一有聲有味的氣，妻罵之無恥，由此互相責罵，結果竟鬧離婚！那青年遂作詩寄意：

「本來同一氣，反應兩離奇；初成夫婦，再試鬧分離！」

故事話談

一　蘇東坡和黃山谷遊赤壁故事

東坡約山谷同遊赤壁，故意不給佛印知悉。本來三人原屬好友，特不約他同往；為着佛印食量大，但不知如何竟被佛印知道。於是佛印便和自稱先登船藏入艙內；嚮往赤壁中。兩人歡娛地對飲吟詩，擬作樂，但詩尾兩句必要以四書裏兩句作結束。

東坡說：「浮雲撥開，明月出來，天何言哉。（論語：陽貨十七）」

山谷和：「浮萍撥開，游魚出來，得其所哉。（孟子：萬章句上）」

二人正在高談痛飲時，佛印由艙內突然出來，大聲說：「艙板撥開，佛印出來，人馬瘦哉，人馬瘦哉。（論語：為政第二）」

胡娜思想

胡肇貴

香港某商人士說：『有位商人去大陸談生意，顧道在南昌看一全國大賽之一，得與我們均表示希望到香港一女俠，去表演或担任教練，美國女子去表演或担任教練。』其實那裏子是和天一胡娜思想一之云』。其實那裏子是如只這些「女俠」的，報紙有這種思想，當暴你留心這處的女子，廣告也，凡是見有大陸女子的，無論婚姻告白、詩、到國內的來信，親與親舉也，或不識（不親不識，都有可能寫信、來你！）除了種種藉口要錢外，二樣就是千請萬托要幫助申請出國，其中有當婚年紀女兒的，就要拜託替女兒介紹男子結婚，這些不實用事，有如普通公理，明顯到不實情引證了。

卅年前事，印象尤新，我那時還在廣州讀書，一下子許多四鄉人都湧到廣州市來，其中當以四邑華僑子弟最多，這等華僑子弟有一個共同目的，就是等待機會出國；日中無事，惟有去補習學校掛個虛名敷衍着讀，在上學和下課時，見到那樣多的四邑青年學生，懷疑是「一台山中學」或是「開平中學」搬校呢！無怪那時的補習學校開設多如雨後春筍，在廣州之四邑子弟有條將分數之蜂那樣多！後來這些華僑子弟都陸續來了美加，卅年人事，現在許多已經名成利就了。

如此說來，「胡娜思想」不外是出國思想罷了，而且這種思想早就有之，其來已久，胡娜出世還要往早許多年呢！當年流行的程度亦絕不輸過現在，我們都還是遠來人身份！可以說是你老兄的「胡不歸思想」或是我胡某人的「×××思想」，再往前去是「淳德」和「周瑜瑞想」，近的是「王炳章」等的一×××運動員，比之以往許多出走的人，算不出重要到那裏去，何以厚此薄彼？我也大不以為然，中共這樣對胡娜小題大做，而且一錯再錯，既然放人出來又走了，還是「馬馬虎虎」算了，大言大吵於事何補，這是「家醜」的事，少說也罷，需得再見，天下皆知，反令「豎女」成名，乃至到大陸「胡娜思想」一流行，是始料未及吧！

胡娜現在可以安心去打自己的球了，政治的事不是她的本行，所謂「胡娜思想」一不過是人們硬按上去的，那是對不是她的本意。一胡娜思想一當然不用鼓勵，不必表揚：對那產生「胡娜思想」的環境和制度，是應當檢討和批判的！胡娜爭取自由的勇氣，已得到世人普遍的同情和讚賞！馬世某「英雄」的人我們才小看他。那才是大大的「胡說」！

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　（729－5562）

實習牧師　Edward Anderson (235-9772)

辦公室電話：　（232－5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年）

華夏新聞摘要

台灣將作有限度開放黃金買賣

為因應市場的需要，財金單位已積極研究開放國內黃金自由買賣的可行性，原則上將考慮有限度地開放黃金買賣，則將以銀樓担任中介角色，允許國民自由買賣，但銀樓須設置進出貨帳簿，詳細登記買、責人及購買數量、金額、且對黃金出口方面，仍然保留限制。

財金單位為統一目前管理黃金的法制體系，亦積極研擬修正現行管理外滙條例，將以往禁止以黃金借貸質押或作為工資報酬等有關行政措施，併入管理外滙條例，以簡化法令。

台糖宣佈育成兩種高糖分蔗種

台糖公司已在上月底宣佈已培育成功兩種命名為ROC七號及ROC八號的高糖分甘蔗。

這兩種新品種甘蔗有如下特性：萌芽快、莖長而均勻，成熟期早，且能抵抗多種植物病。

本次新品種的育成，據台糖公司表示，對於今後產糖率之提高及蔗農收益之增加將有所助益。

大陸釋放十越俘 七月六日遣出境

廣西憑祥友誼關邊防檢查站的代表，將于七月六日北京時間九時，將釋放的十名越南武裝人員和特務，送到友誼關至越南同登公路零公里處，讓他們出境回國。

這是北京外交部新聞發言人齊懷遠昨天在新聞發布會上宣布的。齊懷遠說：北京方面建議越南方面派人在上述時間、地點辦理接收手續，將他們領回。他說：為保證交換工作順利進行，北京方面還建議，從七月五日北京時間九時開始的四十八小時內，雙方都不在友誼關至同登公路地區開槍、開炮和進行爆破活動。

齊懷遠說北京方面正等待越南方面對上述建議的答覆。

桂滇山區壯族恢復傳統習俗

為了恢復農村生產力，中共現在壯族地區（廣西及雲南）也實行「包產到戶」，壯人農耕的時間安排較自由了，一些傳統的習俗如「歌墟」等也恢復了，年輕人趕「風流街」，對歌相親，景況十分熱鬧。

「風流街」是年輕人聯歡的節日，又叫「三月三」，因為多在農曆三月三日舉行，故名之。「風流街」的節目很多，有食物零售攤，不少人趁此賺點錢；也有戲台唱壯戲，更有對歌，是年輕人對歌選擇異性夥伴的交際玩兒。

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室
可供給參觀

最經驗殮師
最妥善安排

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

東區 2370 St. Joseph Blvd. Orleans. Ont.

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

南區 1255 Walkley Road) (Ottawa South)

南海油田開發在即 港轉口地位更吃重

（香港專訊）加拿大亞爾伯達省國際貿易部部長施密德昨日會晤香港新聞界時表示，香港日後可在轉運該省製造之開採石油與天然氣器材方面，佔有一個比預料中更為重要的地位。因為隨着大陸南海油田的開發在即，本港扮演的轉口生產科技角色亦將逐步提高。

施密德剛率團訪問完中國大陸抵港，計劃作四天停留。他透露，訪港期間他希望能把握機會，拓展亞爾伯達省與香港的雙邊貿易，擴大入口加拿大的貨品及服務，並尋求推銷亞爾伯達省的公司生產之開採石油與天然氣器材。此外，他還會被安排與本地銀行家會談。

成果時，施密德認為，其中一項最重要的成就，是大陸國際貿易促進局官員在一次會談中宣佈，他們擬於明年四月派團參加在亞爾伯達省首府艾蒙頓舉行的農業展覽館的開幕典禮。屆時大陸將於該展覽館展出迄今在海外舉辦的最大規模各省產品展銷會，還有一個主要的中國馬戲團會在展覽期間演出。

這次是施密德第二次官式訪問中國大陸，他指出，在短短八天時間裏，他與貿易團團員到北京、哈爾濱及大慶造訪，並與當地官員舉行連串會談。

他表示，加拿大在石油與天然氣開採方面累積豐富之經驗，亞爾伯達省的公司確然可以提供給大陸所有開採、鑽挖及生產上用的器材，包括供應勘探離岸油田用的地震測量儀器在內。

美決增供科技 北京表示歡迎

（法新社北京電）北京今天對美國擴大向大陸提供尖端技術的決定表示歡迎，但明確表示希望美國能將這一新政策付諸實行。

外交部新聞發言人齊懷遠提到上週華盛頓宣佈美國將把北京列入新的出口範疇一事時說：「我們歡迎美國政府採取的這一步驟」。這一行動將可使大陸得到能夠用於軍事上的物質。

上述決定將大陸列入「友好」國家的第五類。

直至目前為止，大陸一直被列入一個特殊的類列—P類，僅僅在美國的敵國以上的一級，這也是除台灣問題外，北京與華府關係呈現緊張氣氛的另一個原因。

北京國家科委發言人吳與昨天說，大陸在科技攻關工作中，將在自力更生的基礎上，不斷加強對外科技合作交流。

吳與在這裡舉行新聞發佈會上，向中外記者介紹了大陸第六個五年計劃期間的三十八個國家科技攻關項目。

東海一帶油井 首次生產天然氣

據新華社報導說，在中國東海的一座海上探測油井已經首次生產有商業價值的油氣。

新華社說，這口井深達一萬五千二百五十九呎，是中國大陸同類油井中最深的。

它引述大陸海洋地理學家的話說，在上海南方二百六十哩的這項探勘及發現，是東海大陸棚探油的一大突破。新華社說，這是在東海的第四口探勘井，而在同一地區曾有一口於一九八一年發現天然氣。

山西安太堡露天煤礦 七月起施工開發

中國大陸決定與美國合作開發山西平（魯）朔（縣）地區安太堡露天煤礦，從七月份起開始的三十個月內將建成開礦區，據「中國新聞社」說：一條從安太堡露天煤礦生活區通往礦區的十八公里的公路，正在加緊施工，以便通過它運進露天礦的機械設備。預計八月底可以完工。

另外，一條流經礦區的河流改道工程即將動工，年內亦可竣工。七月初，流煤廠將破土動工，九月開始修建從朔縣到平魯的三十公里鐵路。

安太堡礦區，原來是一片古漢墓群，為進行煤礦生活區建設，文物部門正在加緊挖掘清理漢墓。

湘園

京湘菜館

1 Hwy. 7
Bells Corners Ont.,
K2H 5X7

THE SIZZLING WOK

華胞光顧
無任歡迎

營業時間

MON.-THURS.	星期一至星期四	11:30 A.M. TO 11 P.M.
FRIDAY	星期五	11:30 A.M. TO 12 A.M.
SATURDAY	星期六	5 P.M. TO 12 A.M.
SUNDAY	星期日	5 P.M. TO 10 P.M.

1 HIGHWAY 7, BELLS CORNERS, ONTARIO

JUDY HUANG
MANAGER

(613) 820-8617

各界華友如欲搬運
傢私什物請与以下
電話聯絡
永新（Henry）：
235-6927

北京表示歡迎

詩壇

操勞異國別鄉關

依司徒青雲族兄韻　司徒樹濃

一

操勞異國別鄉關　逆旅棲遲淚暗彈
半世浮生忙裏過　何時衣錦故鄉還

二

操勞異國別鄉關　弱羽倦飛久未還
回首故園情脈脈　江湖飄泊豈看閒

三

操勞異國別鄉關　彈鋏生涯都自閑
變幻人情嘆莫測　玄機悟徹洗癡頑

四

操勞異國別鄉關　跋涉天涯隔祖山
長夜懷親人萬里　自慚詩骨尚堅頑

五

操勞異國別鄉關　幸有雄心志未單
歷盡苦辛驚我老　徒增馬齒感頹殘

六

操勞異國別鄉關　辜負虛名詩酒間
旅食天涯生計拙　世情閱歷幾艱難

加拿大一九八三年七一國慶頌

多城郭逸之

北美法紊奠宏基　一一六年大有為
物阜民豐情穆穆　政和國富樂怡怡
多元文化人才盛　滿目昇平雨露滋
楓葉旖旎垂久遠　九皋猶見鳳來儀

癸亥七一生朝寫懷

多城郭逸之

久經兵燹鬢霜侵　海外逢辰思不禁
垂老笑吾曾載月　遲強慊彼太梟心
未因塵刼消狂態　輒為逝川發古吟
當此芰荷香遠溢　一杯聊與共題襟

憶江南　六首

（七七蘆溝橋事變四十五週年紀念）

養生主

(一)蘆溝月，朗朗照中原，九鼎山河多富麗，東洋強盜久垂涎，七七起烽烟；

(二)蘆溝月，月月圓重彎，東亞共榮夢未醒，蘆溝今日水猶寒，血債幾時還？

(三)蘆溝月，高照石頭城，昔日倭奴大屠殺，天愁地慘鬼神驚，何以慰英靈？

(四)蘆溝月，幾度照滄桑，底事依戀「偽滿國」，擬碑復見野心狂，民族仇難忘！

(五)蘆溝月，印證見人間，枉赦當年老戰犯，而今舊調又重彈，錯縱虎歸山！

(六)蘆溝月，永遠照神州，今日中華非昔比，休重平地教升猱，戰史枉強修！

奉和湯廣燦社友癸亥五六生朝韻

英國黎均全

佇立前津認最真　桃源洞裡淨無塵
華筵詩酒堪娛客　異地湖山也樂人
遠處不辭書信密　交深足證友朋親
風光臬臬歎佳日　萬紫千紅正是春

洛城老人會成立「詩書研習所」一藉步鏡如韻而抒懷

美國伍道生

天涯何處覓知音？投老他鄉感慨深！
縱覽物情明哲理；飽嘗世味識人心！
願隨醉醒開懷笑；恥為恩仇恣意吟，
賴有詩書研習所，賢師良友易攀尋。

次和南天鷹丈壬戌除夜書懷

多城郭逸之

湖海未忘振漢風　溫文爾雅一詩翁
利名揚棄形骸外　鄉思盤旋夕照中
除夜拈毫明素志　傷時泛綠散頻胸
紛綸人事知誰是　高目河山感慨同

奉和海傑兄清明感詠一絕

霹靂一聲知已非　離鄉別井素心違
忍將杯酒酬佳節　寄語鵑魂未可迴

次酬海傑兄感懷一律

老來偏愛放翁詩　但覺溫柔近腐糜
壽世文章輸往昔　束身規律勝前時
日中天地勞奢望　刼後人生敢亂思
陽下戴盆成自囿　空今異代有微詞

癸亥初夏

大江依舊向東奔　北牖惟聽梅雨繁
雞唱頻仍驚曉夢　巢傾凌亂沒泥痕
春光已去誰能挽　丘壑未平孰可言
枝上新蟬初振翅　欲從韻外醒吟魂

春興和美國鳳子丈一首

東風送綠到園邊　朵朵慈姑粉黛連
草木宜陰抽嫩葉　人心向暖愛晴天
夷居忘却三春浪　香夢化成一縷烟
且喜腰肢還矯健　探芳應趁落花前

次逸之詞兄湖楓詩社禊集韻

美國湯廣燦

靜觀天地養天和　心太平時不著魔
縱使風雲常變幻　肯將春意任消磨
瓊樓修禊騷懷壯　雅集傳觴韻事多
最是詩中藏畫境　湖楓群彥有維摩

逸之兄以癸亥初夏詩索和次韻

春光轉眼似星奔　初夏清和綠影繁
鶯囀有情堪寄意　鴻飛無處不留痕
匡時未與芻蕘策　入世難求肺腑言
但得江山文藻麗　狂吟風月最銷魂

初夏漫步偶成

美國湯廣燦

安步原知可當車　薰風懷抱意舒徐
蠻荒空自炫人眼　晴日猶能曝我書
未信天心無厚薄　祇緣塵世有乘除
偶看江上垂竿處　釣者何曾不負魚

敬步海傑詞兄初夏感懷元玉

美國湯廣燦

清和儒雅好論詩　豈有人間尚肉糜
初夏不忘沉李日　當年猶記採薇時
天留漢苑無窮意　目斷關河未了思
縱使言歸難放棹　淵明徒賦去來詞

和郭逸之詠癸亥初夏原韻

英國黎均全

次第花隨歲月奔　鶯兒又喚葉枝繁
同南斗轉紅光影　對夏心懷綠漲痕
世亂殃民遺萬刼　筆批抗暴有千言
山樓畫永書窗靜　羨借詩魂振國魂

癸亥初夏（次逸老韻）

美國鳳子

滿地江湖逐遠奔　菰蒲四月綠初繁
梧桐夕送蟬聲碎　門巷烏飛壁角痕
狎水鷺鷗欣得意　爭春桃李已無言
幾人未了槐陰夢　猶作風流楚客魂

加華僑報廣告價目表

本刊七月份開始廣告費如下：

(地位)	(大小)	(價格)
封底	全版	$175.00
內頁	全版	$145.00
內頁	半版	$80.00
內頁	四分之一版	$45.00
內頁	八分之一版	$28.00

（內頁套色，另加廣告費一成）

長期刊登優待辦法：
連刊三期以上九折優待。連刊六期以上八折優待
連刊十二期以上七折優待。
（請向本報經理部接洽，長期廣告必須簽訂合約）

通信處：
CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE ST., OTTAWA, ONT.,
K1R 5N2
電話：(613) 232-8403

歡迎刊登廣告，支持本報

海水為何是有鹹味？

（由於海中生物和地質學的有着互相聯繫因素，故能保持海洋的豐富鹽量）。

海水平均的鹽度，是本身重量的百分之三點五；意思是：每立方英哩的水，就有一億六千六百萬噸的鹽。倘若集合起來，則世界上所有的大海洋，將有足夠的礦質，可以遠蓋整個洲，一層達五百尺厚的鹽。雖則海水含有各種自然的元素，但超過百分之八十五乃是我們的食鹽。

目前大山所噴出的元素，使由雨水和雪帶至海中，另一方面，海中動物的死亡，牠們的殼在腐化後，所變成的礦質，亦歸回海中。倘若如此下去，那海水不是會逐漸更鹹嗎？但事實上則又不然，試觀數億年代至今，仍無顯着的變化，因為這些礦質，變為石塊後，再吸附存於粘土石微粒，就成為沉澱，而海中的植和動物類，則用牠們作為生長。

間最近曾發現，海底的漏隙，使海水滲透入地球的殼，深達三英哩。當水滲透入多岩石塊時，使將某些元素積貯入殼中，由於鹽質，無論在化學或生理上，都不容易除掉，故此仍保留着海水的鹽味。

由天空星球引領的衛星

據悉：向來水手和旅行人們，只需舉頭仰望天空諸星，便能航行於海洋和無邊的曠野中。聞在不久之將來，衛星自己亦能找出方向。

這當感謝「太空」的SEXTANA（天文用的「六分儀座」），即：自一七三一年間，便已發現的航行工具，將於年內，在穿梭太空船予以試驗。

目前的衛星，是靠着陸上指揮站，是在細察空中，找出太空船，然後計算其方向，再和其他基地者作一比較。現下MARTIN MARIETTA太空站，重達一百八十一磅的「六分儀座」，是利用兩副能夠地平線和垂直線移轉的望遠鏡，首先是確定一顆繞軌道而行的衛星，以一副望遠鏡在月球邊緣尋出預先所定立的地點，然後把跟隨着的方位，輸送至「六分儀座」的電腦中。另外一副望遠鏡，則在廿四顆預先選定星球中，尋求連串的方位。該副雷腦機，使把月球和每顆星球的角度決定，然後求出諸星球和月球，跟地球的明顯位置。由此，衛星就可把航線修正，而隨後的方位，就能予保證太空船的正確航道。

上述的「六分儀座」有許多優點。不僅可以削減航行時間，即：在一英哩內，十分鐘便可得到位置，而在廿四小時內，可求取一英哩的六份一距程。且極少需要依靠地面上發出的訊號。因此該衛星便可以過阻無線電的夾擠云。

賦謝梅花閣主、懷英樓主、彭耀斌贈詩送行往紐西蘭

紐西蘭鄧逸民

一

月移花影紐西蘭
衣食住行稱富庶
新興國度修明治
華冑天民邀得卒
秀麗山川稍苟安
東南西北帶微寒
福利資手暢披肝
良駒伏櫪暫停鞍

二

贈詩折柳上征鞍
自忖班門形見拙
文章得失無衡價
諸子毋忘遺我達
難振騷風怯膽肝
莫教漢苑靜凝寒
世事浮沉遇所安
南陲桃洞一幽蘭

百日咳防疫注射危險性低非冒險

近日百日咳在英國，又有流行的趨勢，尤其在伯明翰，有個兩月大的嬰兒，死於百日咳，使其父母們更加担心。不過，英國許多年輕母親，對預防傳染病的防疫注射，毫無信心，她們寧願兒女冒染病及生命危險，也不願接受防疫注射，究竟為甚麼如此呢？不接受防疫注射，對兒童健康有阻障嗎？

英國的醫務衛生署解釋，父母對防疫注射，心懷恐懼的原因，原來月前有個八歲大的女童，接受百日咳防疫注射後，腦部受感染而變成永久痛呆，這事引起全國嘩然，要求醫務衛生署徹查此事。

醫務署解釋說，這種個案，實在非常少見，五百萬宗接受各類防疫注射的個案中，祇有一千個兒童，腦部受藥苗的病菌感染，而百日咳防疫注射，在這些個案中，祇佔了十二宗。

雖然防疫注射所引起的損害，比例非常低，可是醫務署仍要致力研究藥苗，以免接受注射的兒童受到傷害。三年前，祇有百份之三十的兒童，接受預防百日咳注射，但在美國，則高達百份之九十。唯其如此，英國月前每週仍有一千宗百日咳，有些嬰兒受感染後，肺部受損、痙攣、腦受損，或甚至死亡。戰後初期，百日咳曾是兒童殺手之一，當時祇英國一地，每年就有數百個兒童死於百日咳，因此醫生不斷勸喻父母讓兒童接受防疫注射，不單要預防百日咳，還要預防麻疹、白喉；破傷風、小兒麻痺症及德國麻疹。

除了百日咳的陰影外，英國母親們還忘記了在一九八○年，就有廿六個人死於麻疹，而大約祇有一半的英國兒童，曾接受全套防疫注射。你的兒女是否需要防疫注射呢？快去問醫生，或到附近的母嬰健康院查詢罷。（雯）

V.B.S

歡迎兒童由四至十三歲參加

日期：8月8日（星期一）至13日（星期六）
時間：9：00A.M. 至12：00 NOON
地點：渥太華華人宣道會22 ECCLES ST.
收費：每人四元
報名請接洽：ANITA LEUNG 737－2992
LINDA YEE 235－5297
截止日期：7月24日

皇家會計師
RAY TORONTOW
CHARTERED ACCOUNTANT
承辦各項生意會計工作，
個人或公司報稅，理財顧
問等大小生意，一律歡迎
地址：1580 MERIVALE ROAD
SUITE 200，NEPEAN
電話：226－3612

新聞萬花筒

尋求新的生命

據悉：倘若靠着目前的太空船，航行至最接近的星球來回的話，則尚需十年的時間。因為我們還沒有遠度如光線的船隻。我們現下只不過靠着以化學藥物所推動的火箭，故此，如果想到達另一星球，則須五萬年之久。

目前我們有待解決的各項問題，皆屬於工程方面。故此將來有一天，人類會採用融合的、抵抗物體的、衛壓噴射的、或雷射作推進力，而達成「太空船」航行到我們太陽系以外的地方。屆時必定有新的世界境地，可供我們採險。

聞有某些人，認為我們無需航遊以發現新的天地，因為他們的見解是：如果在我們地球外有之生物，倘若有才智，則我們可以利用無綠電傳波，跟他們通訊。可是鑒於世界被海洋所蓋的面積，皆可能產生如鯨和章魚形狀的生物。此等生物，有可能在音樂、數學、動水力學的、聲學的、及生物學有極高和前進的程度，但卻對火、電力或無線電，未有所發展。

按一個生物的形體，並不須具有必定的智力。因為在地球上的生物的化學結構都是一樣，但在別的星球者，則可能跟我們的完全不同。故此，若能有新的發現，則會幫助我們對「生命」的明瞭。到星球旅行，雖是一件困難的事，但絕非是不可能者。我們前往目的，不僅為着想知道那邊有什麼「生物」，但亦可見到，「我們」的本身，到底是什麼？

「氣泡」用以驅逐盜賊

據悉：新墨西哥，阿布奎基的SANDIA國家實驗室，製造有一種持久性的泡沫，用以驅逐竊賊的闖入。

該項氣泡的設計人PETER RAND，擬把它安置在國內的數個安全系統中，因屬秘密，而不宣揚。

聞倘若盜賊被氣泡襲擊時，則忽會感到手腳失措，甚至視覺和呼吸亦受損害。雖則對生理上的影响不大清楚，但不至造成永久性的身體傷害。對竊賊來講，只不過令他們感到不舒服，猶如一般人在洗頭時的洗髮水進入眼中似的。

目前滅大簡所裝置的氣泡，只須半個小時後，便降落地面。但此種所述者，則能夠在空氣中保留十二小時之久，故此足夠令到盜賊們，不容易等候其消散。

製造的方法，是用一種類似洗盤碟的濃縮潔淨劑，把這具有溶解和穩定性的液體，放在罐中，一旦訊號發出，便混合着水，而順應一鼓空氣，從穿孔的盤狀物噴出，在數秒鐘內，整個房間則充滿氣泡。為因它的膨脹卒極高，竟能達至六百倍。同時此項泡沫，亦可以供作農業上，施用殺蟲劑的媒介，雖在猛烈風勢的情形下，亦能黏附於植物上云。

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

（近 Montreal Road）

重金禮聘 香港名廚主理

正宗粵菜 粥粉麵飯

社團宴會 晚飯宵夜

經濟時菜 有停車場

特別介紹

鹹菜牛柳絲 $5.15

北菰鴨掌 $5.75

豉汁鯰魚 $6.00

海參鴨掌煲 $6.80

渥太華中文學校誠聘

中國國術教練乙名，凡有意應徵者，請附履歷函交下列地址：

OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL.

P.O. BOX 5423 STATION 'F' OTTAWA.

K2C-3J1.

渥太華中文學校謹啟

南美洲「樹獺」

動物性雖怠情 反獲償

據一位美籍動物學家稱：對於「樹獺」這種動物似不可信能夠生存，這話真令人難以想像。牠的幾乎不能視或聽覺，加以肌肉的細小，故此行動，甚至站立都不可能；而一生則倒掛在樹上睡眠。該動物的每項動作，都移動得很遲慢。倘若把一隻腿伸展數吋，亦可能需要三十秒鐘。甚至達噴嚏也如是。閒說如果向該種生物的身側開槍，亦只不過令牠們轉頭及瞬目而視。雖則如此，但在目前世界的哺乳動物中，牠們可算是生存最成功之一者。現今南美洲的熱帶森林中，依樹木作居所的哺乳動物，還是以牠們最繁殖。

鑒於人類的一般勞碌，若和牠們的怠情相比，真有點覺得是侮辱。牠們每天的睡眠時間，竟達十八個鐘頭。甚至醒來時，亦幾乎完全不移動，為因牠們的性格，身體所需的熱能甚低微，而進食亦甚少。通常生存所需的「卡路里」（熱的單位），只須數個便足夠。況且基本的食料：樹葉、隨處都很豐富。

牠的身體生着粗長的毛，通常被兩類的藍綠色藻物，如蟑螂形的蛾，及數百隻的甲蟲停留在上面，將毛色變為青綠，故在樹上，不容易被牠的捕食者，如：一種美洲虎及鷹們發現。牠們的皮膚極堅勒，而受傷時，很快就會痊癒；在其他的動物，則就會喪命不治。

閑此外尚具有長如鐮刀形的爪，故此能夠不費力的安穩掛在樹枝上，甚至喪命後到身體十分腐爛時。亦仍然掛在樹上。牠們若是躺在地面時，則四肢伸直，只能靠着腹部的收縮移動云。

穿梭機裝置了望遠鏡供天文家觀太陽新貌

一般科學家，均相信目前所製成的新「天體繞行軌道」儀器，不須一九九零年到來，便可多發現，有關太陽的秘密。該儀器名叫：太陽光學望遠鏡（SOLAR OPTI-CAL TELESCOPE）（SOT）。其實這項儀器，主要的是天體繞行軌道的觀望台。所不同者，是這項儀器對視力的銳敏，較諸一向所有的强力望遠鏡，高出四倍。鏡子是一面巨型的五十二吋鏡子，能夠在太陽面部，找出五十英哩外的事物。閒這儀器是PERKIN—ELMER公司的天文物理學家ALAN BUN-NER所建造。料將於一九八九年，由太空穿梭機載往空中，作為期十天的研究太陽之用。

據稱：將來由這種望遠鏡，將可細察太陽四週的「原形質」（PLASMA）的移動；「磁場」（MAGNETIC FIELD）的影响及「色球」（CHROMOSPHERE）的構造等。同時由新的太陽黑點的資料中，可以作有關地球氣候模型解釋的幫助。並由此澄清對太陽的解剖，和太陽的如何生熱及輸送熱能，將予目前研究核子融解，會有大幫助云。

請訂閱

加華僑報

嘉寶酒樓

NEW STAR Restaurant & Tavern

496 RIDEAU STREET ., OTTAWA, ONT

PHONE : 236-1669 .

名厨主理 正宗粤菜
街坊和菜 包办筵席

经济粉麵 晚飯宵夜
堂食外賣 一律欢迎

本號開設茶市，點心部由前任國泰名師霍波君主理，特製多款嶺南精點，一新食家口味。

粵菜部由香港名厨歐良君主理厨政，拋手煲仔小菜、各種大小宴會，用料上乘，價錢公道，常備生猛海鮮。

Hulse and Playfair LIMITED

FUNERAL DIRECTORS

侯氏与貝氏

殯儀館

中区经理

KEITH A. SHAVER

315 McLEOD STREET

TEL: 233-1143

西区经理

LAIRD P. BARCLAY

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

「越南經濟倒退五十年」

前南越總理阮文祿逃抵新加坡發表講話

現年六十一歲的阮文祿，和其他三十二名越南難民，乘船逃離越南，在南中國海被一艘法國貨輪救起，五月十二日抵達新加坡。在接受記者訪問，談到越南當前情況時，他說，「目前，越南國內情況一團糟，政治腐敗，官僚貪污，飢荒嚴重，整個社會和經濟發展倒退了半個世紀。」

他說：「貪污情況比阮文紹時期嚴重無數倍，人民貧窮，高級領導層都享受安逸的生活。」

他說：「目前，河內領袖層太過依賴蘇聯，對蘇聯奴顏婢膝，俯首稱臣，已經完全喪失越南民族的自尊，但另有一部分領導却不甘心樣樣以蘇聯的喜惡為依歸，於是，河內領導層間出現嚴重的分歧。」

他指出，「越南青少年普遍感到沮喪，他們千方百計試圖逃兵役，因為他們恐怕被派去柬埔寨打仗，就從此一去不復返。」

他說，「越南國內經濟一蹶不振，各大城鎮形同死城，過去是一週電流中斷供應一天，直到現在，每周只有一天有電力供應。此外，繁重的課稅弄得小生意紛紛倒閉，過去西貢（現胡志明市）共有五千輛的士，現在街上行駛的的士「寥寥可數。」

談到對越南在柬埔寨的政策有何看法，阮文祿說，最近越南宣布由柬撤軍一萬人只是一種宣傳手段蒙騙世界各國。事實上，越南另調派比一萬人更多的兵士到柬。

請華商支持＝『惠賜廣告』＝收效宏大

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W

電話 234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

藥师：张恭惠

送藥服務

營業時間

星期一至六，九時半——六時半

加京譚氏宗親会通告

我會已於七月十二日宣告成立。議定八月十五日（星期一）下午一時正在中華會館禮堂召開全體大會，選舉第一屆職員，凡我宗親，務祈熱心响應，群策群力，準時出席。未及入會宗親，敬請盡快登記入會。

會址：翠華樓二樓

709—711 SOMERSET W.

原野的呼喚

Call of the wild

133 picture perfect playgrounds
for you to discover.

133個一
如畫的消遣原野地區,
是在等着你們
發現和欣賞.

Ontario Provincial Parks

Ontario

Ministry of Natural Resources

Alan Pope, Minister

William Davis, Premier

如需要詳細資料,請用免費電話

For information, call toll free

1-800-268-3735

加京中華文化協會 主辦 十月慶典回國觀光團

台灣觀光、探親十二至十五天

日　　期：十月五日（星期三）由渥太華起程團體出發。

十月十六日或十九日自由離台轉往香港或返回加拿大。

費　　用：1. 渥太華／台北／香港來回機票加幣$1,259.00（包括兩夜台北旅館）。

2. 簽證費、機場稅及其他旅館費用另計。

3. 南下觀光四天交通、食宿免費招待。

*特價机票、華航風格。專人領隊、歡迎參加。

報　　名：八月卅一日截止。需索取填寫報名表，免收報名費。

交　　通：乘AIR CANADA 往三藩市轉中華航空直飛台北，回程可停三藩市或羅省。

節目內容：觀光台北市名勝、參加四海同心晚會、觀禮建國七十二週年國慶大會、忠烈祠、中正紀念堂致敬、專車南下參觀訪問四天三夜（台南、高雄）。

報 名 處：怡東旅行社　（代理）

★機票價若有調整則以發票時價目為準。

TRAVEL EASE

294 ALBERT ST.,OTTAWA　　電話：232－3591

708F SOMERSET ST.W.OTTAWA　　電話：238－2711

聯 絡 員：江永樂（星期一、四）　　電話：749－2707

蔡斯史國醫

中國醫學院內外全科畢業、中國針灸學會會員、國際針灸協會會員、有國內外廿多年臨床經驗、

主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。

專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。

地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE

877 SHEFFORD ROAD OTTAWA

預約電話：824－4885　　824－5118

Century 21

EADES & FENTON REAL ESTATE

16 RICHMOND RD.

鄧 匡 時

THOMAS TANG

電話：公司 725－1193

住宅 725－9771

本人現服務於廿一世紀地產實業公司，爲該公司最佳營業代表，竭誠爲閣下提供有關房地產之服務，凡新舊房屋買賣，商業樓宇交易，地產投資，經驗豐富，市場熟悉，服務週到，歡迎各界僑胞愛護指教。

加京
華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教 室：397KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧師：袁國樑

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
(我們有嬰兒室、幼兒室設備)
主日學(孩童至成人)上午九時半
主日崇拜(英、粵語)上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語査經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契(十二—十八歲)
但以理團契 (十九—廿五歲)
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契(廿五—四十五歲)
迦勒團契(四十五歲以上)
(每月第二、四個星期五下午七時半)

當信主耶穌，你和你一家都必得救
(使徒行傳16：31)

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會

宣 道 會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST. TEL：235—8187

主任牧師：賴建鵬 523—5868
助理牧師：潘國華 745—5911

主 日 學：兒童：上午十一時
成人：上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正粵、英語
上午十一時國、粵語
「有嬰兒室及幼兒室設備」
査經祈禱會：每週六下午一時卅分
神愛團契：每隔十週，週六十時（專爲土生青年而設）
但以理團契：（專爲中學及大學一年青年而設）
尼希米團契：（專爲大專同學）
提摩太團契：（專爲大專同學及就業青年）
（以上三團契聚會時間爲每週六下午七時卅分）
迦南團契：（專爲越棉寮同胞而設）
每週六下午四時
成人團契：每月第二週六下午六時卅分
國語團契：每月第四週週六下午六時
亞居拉團契：每月一次聚會

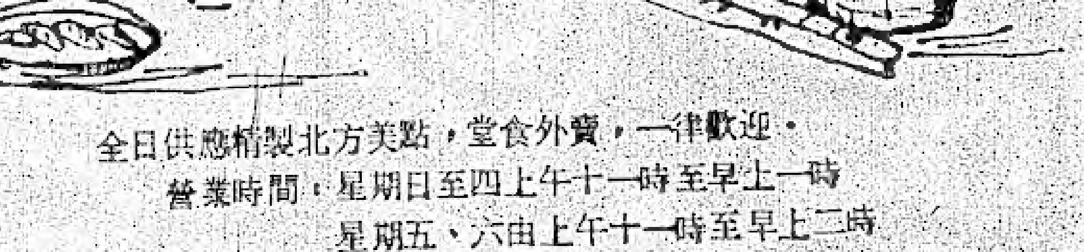
翠華樓

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge

709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條
鍋貼 蔥油餅 水餃 五香牛肉



全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

Midland Doherty Ltd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，
手續簡便，歡迎來電
查詢。
政府減稅計劃 RRSP
買賣股票手續費全年
一百元。
香港股市亦處低潮，
但經濟復甦較快，請
考慮投資買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

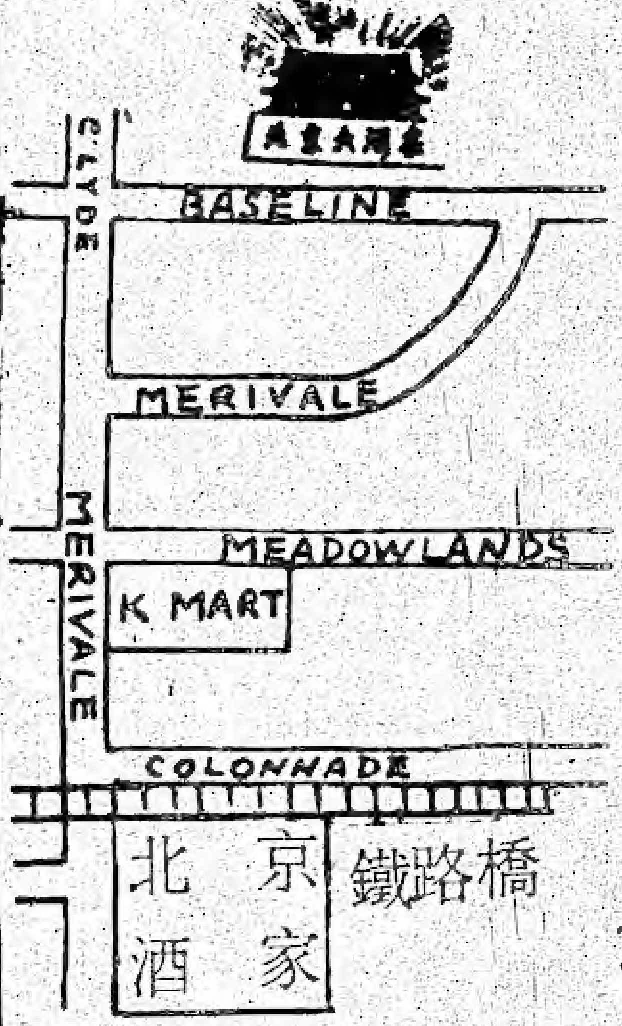
日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

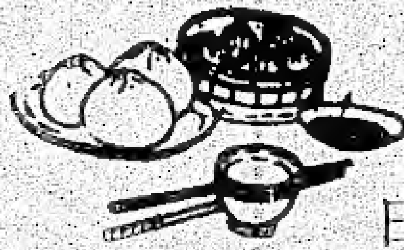
Tel.: 235-0670

北京大酒家



PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0505 225-0506

重金禮聘
香港翡翠宮 菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李 果 耐 主理精製點心



款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：
星期六：十一時至二時 星期日：十時半至二時半

逢公衆假期增設茶市
由十一時至下午二時

$100 A WEEK*

From Ontario, To Help You Hire The Help You Need.

*The YOUNG ONTARIO CAREER PROGRAM is designed to help businesses hire young people: and help young people start a career. It subsidizes the salaries of eligible young employees by $2.50/hour up to $100 a week, for a period of 20-26 weeks.

ELIGIBLE EMPLOYERS: are private sector companies who have been in business for at least one year by July 1, 1983 and certain public employers such as hospitals.

ELIGIBLE JOBS: are new positions which would not have existed without program funding. They must provide at least 25 hours per week employment for a minimum of 20 consecutive weeks and must contribute to an employee's vocational development.

ELIGIBLE EMPLOYEES: must be over 20 but not yet 30 years old (by July 1, 1983), eligible to work in Ontario and not related to the employer. They must be either:

- unemployed for 3 months prior to enrolling in the program or
- have graduated from at least a one-year program of a recognized post-secondary educational institution between Jan 1981 and Dec 1982, and do not hold a permanent job related to their qualifications.

YOUNG ONTARIO CAREER PROGRAM
Ontario, Helping You Hire The Help You Need.

TOLL FREE
1-800-387-1290

BILD
ONTARIO
Ministry of Municipal Affairs and Housing

YOUNG ONTARIO CAREER PROGRAM
Ministry of Municipal Affairs & Housing
Subsidies Branch
Queen's Park,
TORONTO (ONTARIO) M7A 2R8

Frank Miller, Treasurer
Claude Bennett, Minister
William Davis, Premier

安省政府以每週$ 100.00元

補助僱用職工之僱主

※註：安省青年就業計劃是特別圖使商業界僱用青年，因而訓練他們創就一種職業。在此計劃下：僱用合格青年職工的僱主可獲省政府津貼每小時二元半至每星期一百元總額，工作期限為廿星期至廿六星期之間。

合格的僱主：凡私營企業，開辦自一九八三年七月一日已滿一年者，及某種公共醫院僱主。

合格的職業：包括一切新創職位，而此種職位的設立，非有補助費來維持不可者。僱主每星期最少需要僱用廿五小時，為期連續廿星期。而此種工作必需有訓練職工完成一種職業性的啓發。

合格的職工：年齡必需在廿歲之上，在卅歲之下（在一九八三年七月一日），在安省有工作權，及與僱主無戚眷關係。

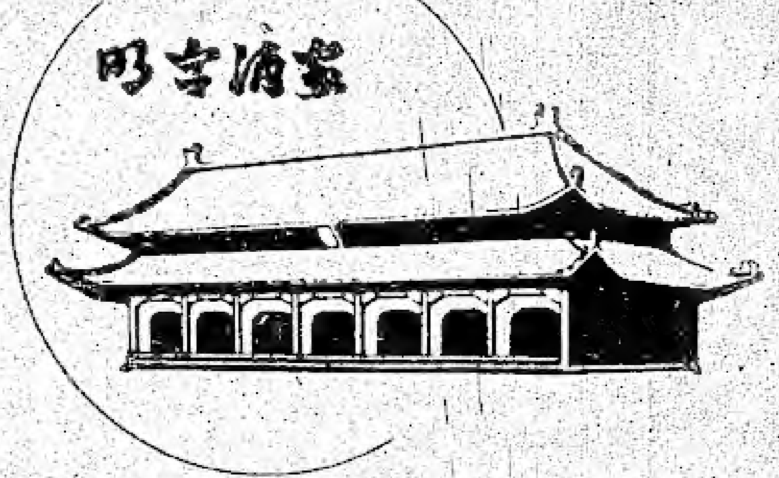
▲註1：在申請此種職位前，必需已失職三個月，或

▲註2：在一九八一年一月及一九八二年十二月間，已完成最少一年初中以上的合格職業學校，而未有永久有關其學業的職業者。

安省青年職業計劃

安省幫助你僱用你需要的職工

免費電話號碼



明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

週末茶市 精美點心

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

238-4448

Irene Wong FRI
總理 ： 黃周鳳蕭

MRS·WONG 黃太住宅：733－7395
MRS·LEUNG 梁太住宅：749－6274
MARILLA HECTOR: 236－9348
BILL CHOW 周先生： 728－0670
YINNIE LIM： 726－0462
VINCENT CHEUNG: 235－4551

★ALTA VISTA，四睡房，2½浴室，家庭房，雙泊車房，要價$110,000.00。
★ELMVALE ACRES， 全磚平房，四睡房，二浴室，家庭房，要價$105,900。
★TUNNEYS PASTURE， 全磚孖屋二或三睡房，要價$72,500。
★WEST CENTRE，七單位柏文，設備齊全，入息超過$25,000。
★市中心區，三層磚樓，七睡房，收入良好的產業，要價$139,000。
★市中心區，全磚孖屋，一或二睡房，要價$115,000.00。
★RIDEAU GARDENS，SEMI－DETACHED，四睡房，2½浴室，要價$132,900。
★市中心區，咖啡店連四睡房柏文，地區良好。
★SOMERSET STREET，房屋僅有一睡房，要價$45,000.00。
★CARDINAL HEIGHTS， 孖屋，二睡房，設備齊全，要價$63,500。
★SOMERSET ST. 三層磚樓，內有十六間房，二層建築物相連，可供多種應用或為柏文出租。
★市中心區，ARLINGTON ST. 三層磚樓設備全，二或三睡房，要價$83,000。
★CARSON GROVE， 四睡房，大型磚鋁平房，泊車房，要價$98,900。
★市中心區，磚SEMI，三睡房，四件設備浴室，要價$89,000.00。

為了方便顧客起見，新辦事處設於628 SOMERSET ST. WEST

第一實業地產公司 17 ARLINGTON AVENUE， TEL. 238－4448

ILLEGAL IMMIGRANTS IN CANADA

Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy announced on June 29, 1983, measures addressing the issue of illegal immigrants.

Mr. Axworthy made the announcement in response to a report on Illegal Migrants by W.G. Robinson, a special advisor to the Minister. In December, 1982, the Minister asked Mr. Robinson to study and analyze problems related to people living illegally in Canada and to those seeking to enter the country without authorization. In March, 1983, Mr. Robinson released a discussion paper soliciting public input into the issues.

"In response to the tremendous interest in the illegal immigrant issue, about 15,000 copies of Mr. Robinson's interim issues paper were distributed and more than 1,000 letters and briefs were received," Mr. Axworthy explained.

"The purpose of addressing the issues surrounding illegal migrants and of shaping the policies to be adopted by the federal government was truly a public one," he added. "I am pleased that the study of illegal immigration was an open one and that the report and the new measures reflect public concerns and input."

Mr. Axworthy reiterated that there would not be a general amnesty for illegal immigrants.

Changes announced today by the Minister include the following:

°**Case-by-case reviews.** Criteria will be developed to permit a fairer and more consistent assessment of cases involving long-term illegal migrants. Factors such as family ties and community involvement will be important parts of these assessments.

A committee of senior officials appointed by the Minister will automatically review decisions denying landing to illegal residents. The Minister will also monitor the decision-making process and issue guidelines as required.

°**Pilot Projects to develop effective border controls.** Beginning July 15, a two-month pilot project involving the use of landing cards will be in operation on many international flights. Visitors will fill out the cards prior to arrival. As well, passengers on randomly selected international flights will be referred for more detailed immigration examinations.

Pilot projects involving immigration officers on primary inspection lines at Canadian border points will also be undertaken, in conjunction with other Ministries directly involved in passenger inspections.

°**Expanded use of the Visitor Visa.** The Minister will present a proposal to Cabinet to review the present list of visa exemptions.

°**Employer Sanctions.** Current legislation under the Immigration Act applying to employers who "knowingly" hire illegal immigrants will be more strictly enforced. Maximum penalties are currently $5,000 and imprisonment for two years.

°**Refugee Determination.** The Minister will recommend legislative changes to Cabinet for determining the status of refugee claimants in Canada. These changes will focus on speedy processing of claims while increasing fairness in the system.

Mr. Axworthy also pointed out that, as a result of Mr. Robinson's extensive consultations and analysis, a maximum figure of 50,000 had been set as the number of illegal immigrants in Canada. A November, 1982 report by the Canada Employment and Immigration Advisory Council had estimated the number of illegal immigrants in Canada at 200,000.

The question of the selection for Family Class immigration falls outside of the terms of reference which Mr. Axworthy had established for this enquiry. For that reason, Mr. Axworthy had not yet adopted an official position in relation to possible changes in the scope of the Family Class. The Minister believed that if any such changes were to be made, the House of Commons Committee on Labor, Manpower and Immigration would be an excellent forum for achieving this.

The Immigration and Refugees Committee of the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship, in response to Mr. Robinson's Interim Report, basically agreed with the measures announced by Mr. Axworthy. The Committee, in which Mr. Jason Yee — a noted Ottawa Chinese Community leader was a member, recommended that in the case-by-case review of the status of an illegal immigrant, a member of the appropriate ethnocultural group and a member of the local community should be represented on a special review committee created for such a purpose. Illegal immigrants who opted to return to their home country voluntarily but are unable to finance their departure should be provided with travel assistance by Canada. The Immigration and Refugees Committee of the Ontario Advisory Council, firmly believed that those unscrupulous employers, greedy travel agents and immigration advisors who lived by exploiting illegal immigrants should be given full exposure through the public and ethnic media and prosecuted. However, any disclosure in the application and/or information gained in the processing should not be used against any other body such as the former employers of the illegal immigrants.

Ottawa Performance by Trans-Europe Chinese Music Students Group

The Trans-Europe Chinese Music Students Group visited Ottawa on July 13, 1983. The group gave an impressive performance at the High School of Commerce auditorium to a capacity, international audience. The occasion was still a topic of conversation after the group had departed from the nation's capital.

The group consisted of Taiwan scholars and students who studied in Austria, Germany, France, Italy and Spain. This was the first time that the group was organized to tour North America. All members were selected through a rigorous process of auditions. It thus consisted of the best of the Taiwan music students from Europe. With the arrangement and support from the All-American Chinese Students' Association, the group would appear in New York, Boston, Columbus, Philadelphia and Washington, D.C. Through the Ottawa Chinese Cultural Society and the Taiwan University Alumni Association, it was possible to arrange for the group's special appearance in Toronto and Ottawa.

There was a total of 48 performers in the group, among whom the youngest member was only 16 years old, but had already accumulated 10 years of performing experience. Every member was a musical talent in his own right. For instance, the concert master, Mr. Huang, was sent to Europe for further training as a talented child, and was currently a violinist with the Vienna National Orchestra.

Echoes of Yesterdays

BY Hsu Jung-pei
(4th in the series)

CHAPTER THREE — Between my Father and Mother

I can't recall how Su-yung's case was finally solved, but I do remember the great change that the tragic death of Su-yung had brought on in our family. My parents slept in separate rooms after that unfortunate incident. A few days after Su-yung's death, my mother was still in a constant state of fright. Although my father was known among his friends to be one who didn't believe in ghosts, he too couldn't sleep well at night. I was the only one that slept soundly as usual every night. My mother called in a plasterer and a painter to redecorate one of the empty rooms in the front part of our house. She moved in as soon as it was ready. Father was left to stay in the now-believed-to-be haunted room!

Before I was born, my father must have tasted the glorious wine of scholastic success once. He was barely twenty, when he was admitted to the Imperial College eligible to write the Imperial Examination. He had then become the focal point of hope of the family. A great feast was thrown in his honor for his scholastic accomplishment. Our family fortune was beginning to decline at that time. Everyone in the family hoped that my father would restore the family name to a new height of glory. It was at that time that a rich family in the village on the eastern side was willing to give the hand of their only daughter to my father. For a while, she was a well-dressed and bejewelled bride. The present sombre ghostly room, was once filled with the youthful laughter of two happy hearts. But my father failed his final Imperial Examination year after year. His essays had been commended several times, but his calligraphy was his fatal weakness. His handwriting was an exact reflection of his concept and philosophy of life — very proper without any verve of life in his brush strokes and style. When the Imperial Examination System was finally abolished, my father's chance to distinguish himself was also gone. He became hopeless, and hopelessness bred self-pity. Hope in life is like pure white snow. It covers the ups and downs of a man's destiny in life. When it melts, the ugliness of the potholes of failures are bared for all to see.

My father did not know how to build a new career. Several times he left home to seek employment of some sort in distant cities, but every time he returned home without success, except a little more discouraged.

It was at this period my uncle, the younger brother of my father, was very prosperous with all his undertakings. His personality was completely different from my father's. His calligraphy had forceful sweep and graceful swing that commanded admiration and respect. Coupled with his natural gift of speech, and an easy way to mix with people, everything he touched met with success. My father, on the other hand, was a man who had difficulty to appear natural with strangers. Pride was restored to my grandparents with the social success of my uncle. They transferred all their hopes on his future prosperity in raising the social status of the declining family fortune.

Like all unsuccessful scholars of his days, my father began to drown his sorrows in liquor, and tried to seek excitement through gambling. He just did not know any other way to handle the disappointments and adversities of life.

My mother became very sad. She was born an ambitious woman. As long as there was a glimpse of hope in her husband, she could suffer the pitiless grinding of fate. She had no respect for anyone who went to pieces when the going was rough. Looking at my father then, she realized all her cherished hopes were in complete ruin.

It was just at that juncture of life that my mother discovered she had conceived me!

Since my mother slept apart from my father, she adopted the attitude of ignoring my father as if he were a stranger! When she was alone in her room, she coughed aloud now and again to reassure herself that she was not afraid! She has resolved from that point on to pass the most difficult period of her life alone. While my grandparents placed all of their hopes on my uncle, my mother transferred her hopes now on my elder brother.

There was no high school in our village. My mother asked everyone which was the best high school in the adjacent city. When such a school was located, she prepared everything for my brother and sent him on his way. She also took him around to see if she could find someone to accompany him on his journey to the school, hoping that someone else's father would look after my brother too!

Knowing his protest carried no weight with my mother, my father still thought he should maintain the dignity of fatherhood. He never before criticized my mother's action. I detected there was a touch of admiration in my father's heart for the tough 'bloody but unbowed' spirit of my mother. But sending my brother to a high school run by foreigners, he just could not agree. With emotion in his voice, he said to my aunt: 'If she felt that a scholar is useless, why should she let the younger generation go along the same path? I would not protest if my son learned to be a farmer or a merchant.'

My mother pretended that she had not heard what my father said. When my brother passed the entrance examination, my mother wore a smile of pride on her face. She scraped together the required amount of tuition fee, and a set of luggage. Every night, she would repeat her words of hope and encouragement to my brother: 'You have to study hard. Your whole family depends on you for support in the future. I have no inheritance to leave you. I only hope you will learn a trade so that you can support yourself and your dependent kin-folks.'

When the time came for my elder sister to enter high school, it stirred up a hornet's nest of objections. When my mother decided that my brother should enter high school, our relatives unanimously praised her. But when she decided that my sister should also enter high school, many kin folks pointed out to her that no female ever passed the Imperial Examination! They laughingly said my mother was too modern. But my mother held on to her own view on the subject. Her decision that my sister should enter high school was not influenced entirely by my sister's tears. She told my granny her reason: 'Women depend on men for support all their lives. If the men they marry turned out to be no good, they are unable to rise above their husbands' social levels. I can't tell what type of husband my daughter would marry. That is her fate. But I don't want her to be like me. I am powerless to change my own destiny. I wish my daughter to learn something useful, so that if

need arises, she would not have to depend on a man for her livelihood. She can work for her own living.

The day when my sister left for school, there was an uproar in the house. She went to the city early in the morning by boat. After she was gone, my father sat on the master chair in the living room. He roared his displeasure and hitting the table with his open palm. It seemed that finally, he declared the dignity of fatherhood, 'I could bear it when my son went to a school run by foreigners, but this time, it is the last straw!'

My mother sat alone in her bedroom. She was cleaning her shoes calmly by her red wood table, and did not make a sound. My father seemed to be acting in a play in the living room with a cast of one! There were no supporting actors and no audience! What was more, nobody cared to find out what the play was all about! On the stage of home affairs, my father had lost even audience attraction.

Granny came out to the living room presently: 'What are you shouting about?', she scolded him, 'Have you lost your sense of propriety by raving like this? Your children go to school to better themselves. It is for their own good. Even I can understand that. The world is changing now!' Granny was sitting beside my father with a tea table between them. She started to smoke her water pipe which she brought with her. My father did not make any retort. His temper was like dry thunder that promised no rain! Now even the sound of thunder was gone. He never dared to contradict my grandparents in his life.

'Your father muddled through life without distinguishing himself,' Granny continued, 'All my life, I placed my hope in you to bring distinction to the family name. My daughter-in-law is in the same situation. We women folks can't go out into the world to fend for ourselves. We don't know how! We live to hope that some day our sons would one day become famous, so that we can ride on their coat tails of glory! Whether it's a school run by foreigners or one run by native teachers, it does not matter. Whether it's a son or daughter, if he or she could learn something useful to help himself or herself to earn a living, then it's all to the good of everyone. You can't blame your wife in sending your daughter to high school. We both have drunk from the bitter cup of being born a woman!'

My father might have some opinion of his own on the subject. He opened his mouth, then shut it again. It might be that he sensed Granny's outburst again involved Grandpa, so he did not argue the point. He did not make a sound. Granny got up, sighed, and returned to her room. The house once again lapsed into silence.

I silently crept up to my father's side. I never was afraid of my father. He never frowned at me once in his life. He did not display such anger before. When he protested the first time, I was not yet born.

Why did he object to my sister's going to high school? I felt he should be enthused. He used to praise my sister for her ability to compose good essays. In our village, only those who had failed their entrance examinations would be tutored by their own parents.

Seeing my father sitting so dejectedly alone in the living room, I felt very sad. No one cared about his angry outbursts anymore. The seat of the master chair was quite wide. I climbed up quietly to sit by his side. He was afraid that I might slip and extended his hand to assist me. It was then for the first time in my life, I saw tears in my father's eyes!

Self-Sufficiency Goal for Cultural Programs in Ontario

The Honorable Bruce McCaffrey, Minister of Citizenship and Culture, in tabling the 1983-84 Estimates of the Ministry of Citizenship and Culture to the Standing Committee on Social Development of the Legislative Assembly of Ontario, said on May 24, 1983, "To deal with the harsh reality of our current economic circumstances...We have shifted priorities from creation of new facilities and organizations to expanding audiences for existing ones." And overall, the emphasis on cultural programs will be "on greater self-sufficiency for all our clients."

Mr. McCaffrey pointed out that the Ontario government was able to support many requests for cultural assistance in the past decade, when there was a marked increase in cultural activities. However, economic restraint has caused the Ministry of Citizenship and Culture to shift priorities. More and more the Ministry is sharing responsibility for certain cultural activities with individuals, the community and the private sector.

Mr. McCaffrey noted that, "Some 700,000 newcomers have arrived in the province in the past 10 years. Half of the immigrants to Canada still come to Ontario, and more than half of those come to Toronto. With the influx of newcomers, there are other eddies and shifts in the pattern of immigration to which my Ministry must respond. Within the last decade for instance, the bulk of newcomers to Ontario have tended to come from the Carribean and to a lesser extent from Asia, instead of from Europe, the traditional source of the province's immigrant population. These recent shifts, including the flow of refugees from South East Asia have presented new challenges to my Ministry."

The Ministry of Citizenship and Culture has nevertheless risen to the challenge of meeting these new demands. In particular, the Minister outlined the initiatives which have been taken by the Ministry such as the establishment of the Macaulay Committee of the Arts to examine the relationship of Government and the arts, the $700,000 sale of a Science Circus to Japan by the Ontario Science Centre, the extension of the Halfback program, the opening of the new McMichael Gallery, etc. On the multicultural front, the Ministry recently granted $350,000 to the Multicultural History Society of Ontario to assist the Society in collecting and cataloguing archival documentation on the province's richly textured multicultural society, a new textbook on the teaching of English as a second language was published, and Ontario Welcome House is now located at University and Dundas in Toronto to provide services to newcomers.

WHEN THEY LOSE TIME, PEOPLE LOSE LIVES.

當救護者損失時間，便會造成待救者喪失生命，時間是救急者寶貴的因素，分秒必需爭取。

當你聽到救火車、救傷車或警車的警鐘響亮或看到警車警燈閃耀時，應警覺到有人會有生命危險，必須遵守下列的規則：

▲儘量把車子駛近路旁停下，及遠離交叉路口；

▲不要在１５０公尺（５００英尺）內跟隨救火車；

他們爭取得的時間可能救取生命

THE TIME THEY SAVE MAY SAVE LIVES.

Ministry of Transportation
and Communications

Ontario

James Snow, Minister
William Davis, Premier

First Class Première classe

TRAVEL EASE

IATA

professional travel service 怡東

232-3591 兩社為您服務: 旅行社

200 ALBERT AT KENT ⑧ 708 SOMERSET W. 238-2711

來回香港及東南亞各地廉價機票

暑期特廉機票 學生，移民機票

每日有班機飛香港

美加，國內特廉機票

佛羅里達州 溫哥華、芝加哥、羅省、三藩市

印第安民族手工藝美術品展覽節 $5.00

六月廿九日

FESTIVAL OF INDIAN ARTS AND CRAFTS EXHIBITION OF CONTEMPORARY INDIAN ARTS AND CRAFTS FROM ACROSS CANADA, CRAFT-MAKING DEMONSTRATIONS, TRADITIONAL NATIVE FOOD, MUSIC AND DANCING, CHILDRENS' ACTIVITIES

JUNE 29, 1983 (Wednesday)

柯京名勝美景欣賞遊

八月十五日(星期一)
九月三日(星期六)
九月十一日(星期日)

紐約遊 八月尾 請查詢

歡迎團體及個人組織任何團

中國遊覽團 台湾觀光團

美國南部渡假團

代售美加火車票

代售長途巴士票

誠聘旅遊顧問數名 請联絡李俊曼[illegible]

Canada 48

29 VIII 1983

To:

National Library of Canada
395 Wellington Street
Ottawa, Ont.

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE STREET,
OTTAWA, ONTARIO K1R-5N2,
CANADA. TEL: (613) 232-8403